# 四庫全書薈要

乾隆御览本

史部

# 資治通鑑卷一百六十七　宋　司馬光　撰

胡三省　音註

## 陳紀一

起彊圉赤奮若盡屠維單閼凡三年。武帝既有功於梁，自以為姓出於陳，自吳興郡公進封陳公，及受命國，遂號曰陳。

### 高祖武皇帝

諱霸先，字興國，小字法生，姓陳氏，吳興長城下若里人。

永定元年（是年十月受禪，始改元永定。自十月以前猶是梁太平二年。）

春正月辛丑，周公即天王位。（諱覺，字陁羅尼，宇文泰第三子也。宇文輔政，慕倣周禮；泰卒，覺嗣，遂封周公。既

受命國號曰周

# 柴燎告天朝百官于露門

露門即古之路門路大也宇文建國率倣古制故外朝曰路門鄭玄曰外門曰臯門朝門曰應門內有路門孔頴達曰爾雅門屏之間謂之宁郭曰人主視朝所宁立處李巡曰正門外兩塾間曰宁謂天子受朝於路門之外朝於門外而宁立以待諸侯之至故云當宁而立也然門外有屏者即樹塞門是也爾雅云正門謂之應門又云屏謂之樹李巡曰常當門自蔽名曰樹郭云小牆當門中案李郭二注以推驗禮文諸侯內屏在路門之內天子外屏在路門之外而近應門周制天子三朝其一在路門內謂之燕朝太僕掌之故太僕云王眂燕朝則正其位文王世子云公族朝于內朝親之也此則王與宗人圖其嘉事及王退俟大夫之朝也其一是路門外之朝謂之治朝司士掌之故司士云正朝儀之位此是每日視朝之位其王與諸侯賓射亦與治朝同其三是臯門之內庫門之外謂之外朝朝士掌

之此是詢衆庶之朝也朝直遥翻追尊王考文公為文王妣為文后大赦封魏恭帝為宋公以木德承魏水行夏之時服色尚黑行夏之時用寅正也服色尚黑隨水行也夏户雅翻以李弼為太師趙貴為太傅大冢宰獨孤信為太保大宗伯中山公護為大司馬後周太祖初據關右官名未改魏號及域内粗定改定章程命尚書令盧辯遠師周制置三公三孤以為論道之官次置六卿以分司庶務閔帝受禪大司馬掌兵宇文護居之以專兵要詔以王琳為司空驃騎大將軍驃匹妙翻騎奇寄翻以尚書右僕射王通為左僕射　周王祀圜丘自謂先世出於神農以神農配二

丘宇文氏自謂其先出于炎帝炎帝為黃帝所滅子孫遁去朔野其後有葛烏兔者雄武多算略鮮卑奉以為主裔孫曰普回因狩得玉璽三紐文曰皇帝璽以為天授其俗謂天子曰宇文遂以為氏及國號二丘圜丘方丘也

始祖獻侯配南北郊普回子莫那自陰山南徙始居遼西謚曰獻侯

文王配明堂廟號太祖癸卯祀方丘甲辰祭太社五代志後周憲章姬

周祭祀之式多依儀禮司量掌為壇之制圜丘三成崇一丈二尺深二丈上徑六丈十有二階每等十有二節在國陽七里之郊圓壝徑三百步內壝半之方丘一成下崇一丈徑六丈八尺上崇五尺方四丈八方方一階階十級級一尺方丘在國陰十里之郊丘一成八方下崇一丈方六丈八尺上崇五尺方四丈八方一階級一尺其壝八面徑百二十步內壝半之南郊為方壇於國南五里其崇一丈二尺其廣二丈其壝方百二十步內壝

牢之神州之壇崇一丈方四丈在北郊方丘之右其壇如方丘其祭圜丘及南郊竝正月上辛左宗廟而右社稷皇帝親祀社稷冢宰亞獻宗伯終獻除市門稅魏末盜賊羣起國用不足稅入市門者人一錢令除之乙巳享太廟仍用鄭玄議立太祖與二昭二穆為五廟其有德者別為祧廟不毀記王制曰天子七廟三昭三穆與太祖之廟而七鄭玄注云此周制七者太祖及文王武王之祧與親廟四決疑要注曰凡昭穆父南面故曰昭昭明也子北面故曰穆穆順也李浩曰昭本如字為漢諱昭改曰韶或曰晉文帝名昭故讀曰韶辛亥祀南郊壬子立王后元氏后魏文帝之女晉安公主也齊南安城主馮顯請降於周降戶江翻周柱國宇文貴使豐州刺

史太原郭彥將兵迎之五代志永安郡黃岡縣齊曰南安又魏收志天平初置南安郡屬襄州後陷以地考之當在五代志之潁川郡葉縣界又五代志淅陽郡武當縣舊置武當郡及始平郡後改為齊興郡梁置興州後周改為豐州隋為均州將即亮翻遂據南安　吐谷渾為寇於周攻涼鄯河三州武威郡涼州西平郡鄯州枹罕郡河州吐從暾入聲谷音浴鄯時戰翻秦州都督遣渭州刺史于翼赴援魏黃初三年始置都督諸州軍事又有都督中外諸軍其任尤重南北朝皆因之而車行又有都督諸軍左右前後中軍大都督內而宿衛有正副都督散都督帥都督旅都督外而州郡有防城都督帳內都督都督之名雖同其位任懸絕矣此秦州都督蓋都督河渭涼鄯諸州也後周九命之制都督八命其授柱國大將軍開府儀同者竝皆使持節大都督蓋九命

也翼不從僚屬咸以為言翼曰攻取之術非外番所長此兵之來不過抄掠邊牧掠而無獲勢將自走勞師而往必無所及翼揣之已了（了明也抄楚交翻揣初委翻）幸勿復言（復扶又翻）數日間至果如翼所策　初梁世祖以始興郡為東衡州以歐陽頠為刺史久之徙頠為郢州刺史蕭勃留頠不遣（頠魚委翻）世祖以王琳代勃為廣州刺史勃遣其將孫瑒監廣州盡帥所部屯始興以避之（見一百六十五卷梁元帝承聖三年將即亮翻下同監工銜翻帥讀曰率）頠別據一城不往謁閉門自守勃

怒遣兵襲之盡收其貨財馬仗尋赦之使復其所與之結盟江陵陷頠遂事勃二月庚午勃起兵於廣州遣頠及其將傅泰蕭孜為前軍孜勃之從子也從才用翻考異曰陳書南史周文育傳皆作予今從梁書帝紀南江州刺史余孝頃以兵會之孝頃據新吳蓋就置南江州命為刺史考異曰典略作南康州刺史今從梁書詔平西將軍周文育帥諸軍討之帥讀曰率癸酉周王朝日於東郊朝直遥翻下同戊寅祭大社周楚公趙貴衛公獨孤信故皆與太祖等夷宇文泰廟號太祖及晉公護專政宇文護自中山公進封晉公皆怏

快不服快於兩翻貴謀殺護信止之開府儀同三司宇文盛告之丁亥貴入朝護執而殺之免信官此所謂主少國疑大臣未附之時也既殺趙貴護之威權成矣領軍將軍徐度出東關侵齊戊子至合肥燒齊船三千艘艘蘇遭翻歐陽頠等出南康頠屯豫章之苦竹灘傅泰據蹠口城蹠之石翻周文育傳作墌余孝頃遣其弟孝勱守郡城自出豫章據石頭水經注贑水逕豫章郡北水之西岸有石盤謂之石頭津步之處也汪藻曰自豫章絕江而西有山屹然竝江而出者石頭渚也阻江負城十里而近即殷羨投書處勱音邁巴山太守熊曇朗誘頠共襲高州刺史黃灋

氍又語瀘氍約共破顏（曇徒含翻誘音酉語牛倨翻氍巨俱翻）且曰事捷與我馬仗遂出軍與顏俱進至瀘氍城下曇朗陽敗走瀘氍乘之顏失援而走曇朗取其馬仗歸於巴山周文育軍少船（少詩沼翻）余孝頃有船在上牢文育遣軍主焦僧度襲之盡取以歸仍於豫章立柵軍中食盡諸將欲退文育不許使人間行遺周廸書（間古莧翻遺于季翻）約為兄弟廸得書甚喜許饋以糧於是文育分遣老弱乘故船沿流俱下燒豫章柵偽若遁去者孝頃望之大喜不復設備

文育由間道兼行據芊韶復扶又翻間古莧翻據姚思廉梁書芊韶在巴山界芊音千芊韶上流則歐陽頠蕭孜下流則傅泰余孝頃營文育據其中間築城饗士頠等大駭頠退入泥溪文育遣嚴威將軍周鐵虎等襲頠癸巳擒之文育盛陳兵甲與頠乘舟而宴巡蹠口城下使其將丁法洪攻泰擒之孜孝頃退走

甲午周以于謹為太傅大宗伯侯莫陳崇為太保晉公護為大冢宰于謹侯莫陳崇既登公位宇文護若以序遷而為大冢宰實則周之元輔也柱國武川賀蘭祥為大司馬高陽公達奚武

為大司寇 周人殺魏恭帝 三月庚子周文育送歐陽頠傅泰於建康丞相霸先與頠有舊釋而厚待之霸先發身于嶺南故與頠有舊 周晉公護以趙景公獨孤信名重不欲顯誅之已酉逼令自殺 甲辰以司空王琳為湘郢二州刺史 曲江侯勃在南康聞歐陽頠等敗軍中恟懼恟許拱翻 甲寅德州刺史陳法武五代志曰南郡梁置德州 前衡州刺史譚世遠攻勃殺之 夏四月己卯鑄四柱錢一當二十梁末有兩柱錢及鵝眼錢時人雜用其價同但兩柱重鵝眼輕至是鑄四柱錢一當細錢二十 齊遣

使請和使疏吏翻壬午周王謁成陵周太祖陵曰成陵乙酉還宮齊以太師斛律金為右丞相前大將軍可朱渾道元為太傅可朱渾道元前為車騎大將軍後齊置太師太傅太保是為三師擬古上公非勳德崇者不居次有大司馬大將軍是為二大並典司武事次置太尉司徒司空是為三公皆第一品其驃騎車騎二將軍加大者在開國郡公下開國郡公從一品開府儀同三司賀拔仁為太保尚書令常山王演為司空錄尚書事長廣王湛為尚書令右僕射楊愔為左僕射仍加開府儀同三司愔於今翻并省尚書右僕射崔暹為左僕射上黨王渙錄尚書事自高歡居

晉陽并州有行臺尚書令僕等官及齊顯祖受魏禪遂以并州行臺為并省位任亞於鄴省

丁亥周王享太廟　壬辰改四柱錢一當十丙申復閑細錢閑者閑絕不使行細錢民間私鑄者也時私錢細小交易以車載錢不復計數復扶又翻下復亦同

故曲江侯勃主帥蘭敱襲殺譚世遠軍主夏侯明徹殺敱持勃首降帥所類翻敱五哀翻降戶江翻下同

勃故記室李寶藏奉懷安侯任據廣州任亦蕭氏子封懷安侯何承天志鬱林郡有懷安縣

蕭孜余孝頃猶據石頭為兩城各據其一多設船艦夾水而陳艦戶黯翻下同

陳讀曰陣

丞相霸先遣平南將軍侯安都助周文育擊之戊

戍安都潛師夜燒其船艦文育帥水軍安都帥步軍進攻之（帥讀曰率）蕭孜出降孝頃逃歸新吴文育等引兵還丞相霸先以歐陽頠聲著南土復以頠為衡州刺史（衡上前有東字按五代志南海郡含洭縣梁置衡州始興縣梁置東衡州此時蓋命頠鎮含洭也）使討嶺南未至其子紇已克始興頠至嶺南諸郡皆降遂克廣州嶺南悉平（為歐陽頠父子世據嶺南張本）周儀同三司齊軌謂御正中大夫薛善曰（五代志御正中大夫屬大冢宰五命）軍國之政當歸天子何得猶在權門善以告晉公護護殺之以善為中外府

司馬中外府都督中外諸軍事府

五月戊辰余孝頃遣使詣丞相府乞降使疏吏翻

王琳既不就徵大治舟艦將攻陳霸先治直之翻

六月戊寅霸先以開府儀同三司侯安都為西道都督周文育為南道都督將舟師二萬會武昌以擊之將即亮翻下同

秋七月辛亥周王享太廟

河南北大蝗齊主問魏郡丞崔叔瓚曰五代志齊制上郡丞六品中七品下八品瓚藏旱翻何故致蝗對曰五行志土功不時蝗蟲為災五行志言螽蝗之災率歸之勞民動衆故叔瓚云然今外築長城內興三臺殆以此乎齊主怒使

左右毆之（毆烏口翻）擢其髮以溷沃其頭（擢拔也溷戶困翻不潔也）曳足以出叔瓚季舒之兄也　八月丁卯周人歸梁世祖之柩及諸將家屬千餘人於王琳（柩音舊）　戊辰周王祭大社　甲午進丞相霸先位太傅加黃鉞殊禮贊拜不名　九月辛丑進丞相為相國總百揆封陳公備九錫陳國置百司　周孝愍帝性剛果惡晉公護之專權（惡烏路翻）司會李植自太祖時為相府司錄參掌朝政（周禮司會掌聽財用之會計以詔王及冢宰後周之制司會中大夫屬大冢宰五命柱國大將軍府長史司馬司錄正七命會古外翻相

府司錄總錄相府之機務朝直遥翻軍司馬孫恒亦久居權要唐六典周禮大司馬屬官有軍司馬下大夫蓋兵部郎中之任也後周依周置官軍司馬中大夫五命恒戶登翻及護執政植恒恐不見容乃與宮伯乙弗鳳賀拔提等共譖之於周王周禮宮伯掌王宮之士庶子凡在版者掌其政令行其秩叙作其徒役之事以時頒其衣裳掌其誅賞屬天官冢宰後周左宮伯中大夫五命植恒曰護自誅趙貴以來威權日盛謀臣宿將爭往附之將即亮翻大小之政皆決於護以臣觀之將不守臣節願陛下早圖之王以為然鳳提曰以先王之明猶委植恒以朝政朝直遥翻令以事付二人何

患不成且護常自比周公臣聞周公攝政七年（書曰惟周公誕保文武受命惟七年）陛下安能七年邑邑如此乎（邑邑不得志之貌）王愈信之數引武士於後園講習為執縛之勢（此事何必講習邪宜其謀泄也數所角翻）植等又引宮伯張光洛同謀光洛以告護護乃出植為梁州刺史恒為潼州刺史（五代志漢川郡置梁州金山郡西魏置潼州隋開皇五年改曰綿州）欲散其謀後王思植等每欲名之護泣諫曰天下至親無過兄弟若兄弟尚相疑它人誰可信者太祖以陛下富於春秋屬臣後事（屬之欲翻）臣情兼家國（以家

則兄弟之親以國則君臣之義實願竭其股肱若陛下親覽萬機威加四海臣死之日猶生之年但恐除臣之後姦回得志非唯不利陛下亦將傾覆社稷使臣無面目見太祖於九泉且臣既為天子之兄位至宰相尚復何求復扶又翻願陛下勿信讒臣之言疏棄骨肉王乃止不召而心猶疑之鳳等益懼密謀滋甚刻日召羣公入醼醼伊甸翻合飲也因執護誅之張光洛又以告護護乃召柱國賀蘭祥周書祥傳曰其先與魏俱起有紇伏者為賀蘭莫何弗因以為氏領軍尉遲綱等勸護廢立時

綱總領禁兵護遣綱入宮名鳳等議事及至以次執送護第因罷散宿衛兵王方悟獨在内殿令宮人執兵自守護遣賀蘭祥逼王遜位幽於舊第略陽公舊第也悉召公卿會議廢王為略陽公迎立岐州刺史寧都公毓五代志西城郡安康縣舊曰寧都公卿皆曰此公之家事敢不唯命是聽乃斬鳳等於門外宮門之外也孫恒亦伏誅時李植父柱國大將軍遠鎮弘農西魏之境東盡瀍洛以弘農為要地率用重將鎮之護召遠及植還朝名植於梁州朝直遥翻遠疑有變沈吟久之沈持林翻乃曰大丈夫

寧為忠鬼安可作叛臣邪遂就徵既至長安護以遠功名素重猶欲全之引與相見謂之曰公兒遂有異謀非止屠戮護身乃是傾危宗社叛臣賊子理宜同疾公可早為之所乃以植付遠遠素愛植植又口辯自陳初無此謀遠謂植信然詰朝將植謁護詰去吉翻將如字引也護謂植已死左右白植亦在門護大怒曰陽平公不信我李遠封陽平公乃名入仍命遠同坐令略陽公與植相質於遠前質證也夫君臣無獄略陽公雖廢猶舊君也爲有與舊臣相質之理宇文護不學無術如此求良死得乎植辭

窮謂略陽曰略陽之下當有公字本為此謀欲安社稷利至尊耳今日至此何事云云遠聞之自投於牀曰若爾誠合萬死於是譖乃害植并逼遠令自殺植弟叔詣叔謙叔讓亦死餘子以幼得免初遠弟開府儀同三司穆知植非保家之主每勸遠除之遠不能用及遠臨刑泣謂穆曰吾不用汝言以至此穆當從坐以前言獲免除名為民及其子弟亦免官植弟淅州刺史基五代志淅陽郡西魏置淅州漢析縣地尚義歸公主公主宇文泰之女也當從坐穆請以二子代基命

護兩釋之後月餘護弒略陽公（年十六）黜王后元氏為尼癸亥寧都公自岐州至長安甲子即天王位（諱毓小名統萬突安定公泰之長子也泰臨夏州帝生於統萬因以名之）大赦　冬十月戊辰進陳公爵為王辛未梁敬帝禪位於陳（梁天監元年受禪四主五十六年而亡）癸酉周魏武公李弼卒　陳王使中書舍人劉師知引宣猛將軍沈恪勒兵入宫衛送梁主如别宫（陳受禪後國之政事並由中書省有中書舍人五人分掌二十一局各當尚書諸曹並為上司總國内機要尚書唯聽受而已劉師知陳王所親任者也宣猛將軍班第九）恪排闥見王叩頭謝曰恪身經事

蕭氏侯景圍臺城恪為右軍將軍東土山主以拒戰功封東興縣侯今日不忍見此分受死耳分扶問翻決不奉命王嘉其意不復逼復扶又翻更以澄主王僧志代之澄主主驍銳跳盪之兵猶北齊之直盪都督也盪徒朗翻又吐浪翻乙亥王即皇帝位於南郊還宮大赦改元始改元為永定奉梁敬帝為江陰王梁太后為太妃皇后為妃以給事黃門侍郎蔡景歷為祕書監兼中書通事舍人是時政事皆由中書省置二十一局各當尚書諸曹總國機要尚書唯聽受而已史言蔡景歷委寄之重丙子上幸鍾山祠蔣帝廟庚辰

上出佛牙於杜姥宅齊初僧統法獻于烏纏國得佛牙常在定林上寺梁天監末為攝山慶雲寺沙門慧興保藏慧興將終以屬弟慧志承聖末慧志密送于帝至是乃出之設無遮大會帝親出闕前膜拜膜拜胡禮拜也膜莫湖翻辛巳追尊皇考文讚為景皇帝廟號太祖皇妣董氏曰安皇后追立前夫人錢氏為昭皇后帝先娶同郡錢仲方女早卒世子克為孝懷太子立夫人章氏為皇后章后烏程人也置刪定郎治律令刪定郎自晉宋以來多置之治直之翻乙酉周王祀圜丘丙戌祀方丘甲午祭太社戊子太祖神主祔太廟七廟始共用一

太牢牛羊豕具為一太牢始祖薦首餘皆骨體　侯安都至武昌王琳將樊猛棄城走將即亮翻下同周文育自豫章會之安都聞上受禪歎曰吾今茲必敗戰無名矣始者以王琳不應梁名而討之猶是挾天子以令諸侯今既受梁禪則安都之師為無名時兩將俱行不相統攝部下交爭稍不相平軍至郢州琳將潘純陀於城中遙射官軍射而亦翻安都怒進軍圍之未克而王琳至弇口弇口弇水入江之口正對北岸大軍山安都乃釋郢州悉衆詣沌口沌杜兗翻留沈泰一軍守漢曲漢曲漢水之曲安都遇風不得進琳據東岸安

都據西岸相持數日乃合戰安都等大敗考異曰典略云乙亥安都敗陳書云是月敗績按高祖以乙亥受禪安都聞之而歎豈同日乎今從陳書安都文育及裨將徐敬成周鐵虎程靈洗皆為琳所擒將即亮翻下同沈泰引軍奔歸琳引見諸將與語周鐵虎辭氣不屈琳殺鐵虎而囚安都等總以一長鏁繫之置琳所坐艄下鏁蘇果翻艄音梢大船也令所親宦者王子晉掌視之琳乃移湘州軍府就郢城又遣其將樊猛襲據江州　十一月丙申上立兄子蒨為臨川王頊為始興王弟子曇朗已死而上未

知遂立為南康王項時在長安亦遂立也蒨倉甸翻項吁玉翻曇徒含翻曇朗死見上卷上

年

庚子周王享太廟丁未祀圜丘十二月庚午謁成陵癸酉還宮

譙淹帥水軍七千老弱三萬自蜀江東下譙淹自墊江東下為周所逼也言蜀江以別湘江帥讀曰率下皆帥同欲就王琳周使

開府儀同三司賀若敦叱羅暉等擊之若人者翻叱羅虜複姓斬

淹悉俘其衆是歲詔給事黄門侍郎蕭乾招諭閩中

時熊曇朗在豫章周迪在臨川留異在東陽陳寶應在

晉安共相連結閩中豪帥往往立砦以自保帥所類翻砦柴夬翻

依險立木壘石以自保守曰砦上患之使乾諭以禍福豪帥皆帥衆請降降戶江翻即以乾為建安太守按五代志閩州建安縣舊置建安郡南安縣舊曰晉安建安之地唐為建州晉安之地唐為泉州乾子範之子也蕭子範齊豫章王嶷之子

初梁興州刺史席固以州降魏周太祖以固為豐州刺史五代志淅陽郡武當縣舊置武當郡及始平郡後改為齊興郡梁置興州後周改為豐州隋改為均州降戶江翻久之固猶習梁法不遵北方制度周人密欲代之而難其人乃以司憲中大夫令狐整權鎮豐州唐六典曰後周秋官置司憲中大夫二人掌丞司寇之法以左右刑罰蓋比御史中丞之職也委以代固之略

整廣布威恩傾身撫接數月之間化洽州府於是除整豐州刺史以固為湖州刺史五代志舂陵郡湖陽縣後魏置淮安郡及南襄州後改為南平州西魏改曰昇州後又改曰湖州整遷豐州於武當旬日之間城府周備遷者如歸固之去也其部曲多願留為整左右整諭以朝制弗許朝制謂周朝之法制朝直遥翻莫不流涕而去　齊人於長城内築重城自庫洛枝東至鳴紇戍北史作庫洛枝塢紇戍重直龍翻凡四百餘里　初齊有術士言亡高者黑衣故高祖每出不欲見沙門顯祖在晉陽問左右何物最黑

對曰無過於漆帝以上黨王渙於兄弟第七使庫直都督破六韓伯昇之鄴徵渙渙至紫陌橋殺伯昇而逃浮河南度至濟州為人所執送鄴（黑者宇文戎衣也齊顯祖乃因此以殺其弟何異秦以亡秦者胡而伐匈奴唐太宗以代唐者武氏而殺李君羨濟子禮翻）帝之為太原公也與永安王浚皆見世宗（見賢遍翻）帝有時涕出（鼻液曰涕）浚責帝左右曰何不為二兄拭鼻（顯祖於兄弟之次第二為于偽翻）帝深銜之及即位浚為青州刺史聰明仁恕吏民悅之浚以帝嗜酒私謂親近曰二兄因酒敗德（敗補邁翻）朝臣無敢諫者

(朝直遥翻下同)大敵未滅(大敵謂周也)吾甚以為憂欲乘驛至鄴面諫不知用吾不(不讀曰否)或竊以白帝帝益銜之浚入朝從幸東山帝裸裎為樂(裸裎露體也裸郎果翻裎馳成翻樂音洛)浚進諫曰此非人主所宜帝不悅浚又於屏處召楊愔(屏必郢翻屏處隱蔽之處)譏其不諫帝時不欲大臣與諸王交通愔懼奏之帝大怒曰小人由來難忍(由來猶今人言從來)遂罷酒還宮浚尋還州又上書切諫詔徵浚浚懼禍謝疾不至帝遣馳驛收浚老幼泣送者數千人至鄴與上黨王渙皆盛以鐵籠(盛時

征翻寘於北城地牢飲食溲穢共在一所溲所鳩翻二年春正月王琳引兵下至湓城屯於白水浦帶甲十萬琳以北江州刺史魯悉達為鎮北將軍上亦以悉達為征西將軍各送鼓吹女樂吹尺瑞翻悉達兩受之遷延顧望皆不就上遣安西將軍沈泰襲之不克琳欲引軍東下而悉達制其中流琳遣使說誘終不從使疏吏翻說式芮翻下林說同誘音酉已亥琳遣記室宗虩求援於齊虩迄逆翻且請納梁永嘉王莊以主梁祀莊質齊見上卷梁敬帝紹泰元年衡州刺史周廸欲自據

南川（自南康至豫章之地謂之南川以南江所經言之也）乃總名所部八郡守宰結盟齊言入赴（廸所部八郡南康宜春安成廬陵臨川巴山豫章豫寧也姚思廉陳書作聲言入赴守式又翻）上恐其為變厚慰撫之新吳洞主余孝頃遣沙門道林說琳曰周廸黄法氍皆依附金陵陰窺間隙（氍巨俱翻間古莧翻）大軍若下必為後患不如先定南川然後東下孝頃請席卷所部以從下吏（卷讀曰捲）琳乃遣輕車將軍樊猛平南將軍李孝欽平東將軍劉廣德將兵八千赴之使孝頃總督三將屯於臨川故郡（臨川故郡周敷所屯也琳遣兵攻廸并以

胥數徵兵糧於廸以觀其所為　以開府儀同三司侯瑱為司空衡州刺史歐陽頠為都督交廣等十九州諸軍事廣州刺史瑱他甸翻又音鎮頠魚委翻　周以晉公護為太師　辛丑上祀南郊大赦乙巳祀北郊　辛亥周王耕籍田　癸丑周立王后獨孤氏后獨孤信之女　戊午上祀明堂　二月壬申南豫州刺史沈泰奔齊泰進不能救侯安都之覆敗退不能制魯悉達之倔彊盖惟罪而北奔也　考異曰北齊帝紀在八月今從陳帝紀　齊北豫州刺史司馬消難以齊主昏虐滋甚陰為自全之計曲意撫循

所部消難尚高祖女（難乃旦翻齊主尊其父歡廟號高祖）情好不睦公主訴之（好呼到翻）上黨王渙之亡也鄴中大擾疑其赴成臯（齊北豫州治虎牢成臯之地也）消難從弟子瑞為尚書左丞（從才用翻）與御史中丞畢義雲有隙義雲遣御史張子階詣北豫州采風聞先禁消難典籤家客等消難懼密令所親中兵參軍裴藻託以私假（假居訝翻休假也）間行入關請降於周（間古莧翻下間道同降戶江翻）三月甲午周遣柱國達奚武大將軍楊忠帥騎士五千迎消難（帥讀曰率騎奇寄翻下同）從間道馳入齊境五百里

前後三遣使報消難皆不報使疏吏翻去虎牢三十里武疑有變欲還忠曰有進死無退生獨以千騎夜趣城下趣七喻翻城四面峭絶峭七笑翻但聞擊柝聲武親來麾數百騎西去忠勒餘騎不動俟門開而入馳遣名武齊鎮城伏敬遠勒甲士二千人據東城鎮城即防城大都督之任東城虎牢城之東偏也北史作東陴舉烽嚴警武憚之不欲保城乃多取財物以消難及其屬先歸忠以三千騎爲殿殿丁練翻至洛南皆解鞍而卧齊衆來追至洛北忠謂將士曰但飽食今在死地賊必

不敢渡水已而果然乃徐引還武歎曰達奚武自謂天下健兒今日服矣周以消難為小司徒唐六典曰周之地官小司徒中大夫也後周依周官杜佑通典後周地官小司徒上大夫六命　考異曰北齊帝紀四月消難叛令從周書典略

丁酉齊主自晉陽還鄴考異曰北齊帝紀天保七年八月帝如晉陽不言其還八年四月帝在城東馬射敕京師婦女悉赴觀是在鄴也此月又言至自晉陽六月乙丑帝自晉陽北巡則又復在晉陽必有差互今不敢增損

齊發兵援送梁永嘉王莊於江南冊拜王琳為梁丞相都督中外諸軍錄尚書事琳遣兄子叔寶帥所部十州刺史子弟赴鄴琳奉莊即皇帝

位考異曰北齊帝紀十一月丁巳琳遣使請立莊仍以江州內屬令莊居之十二月癸酉詔莊為梁主進居九派今從陳書及典略然陳書典略皆云立莊於郢州按琳時在湓城蓋始居江州後遷郢州耳改元天啓追謚建安公淵明曰閔皇帝淵明薨見上卷梁敬帝紹泰元年辛見太平元年莊以琳為侍中大將軍中書監餘依齊朝之命朝直遙翻夏四月甲子上享太廟　乙丑上使人害梁敬帝立梁武林侯諮之子季卿為江陰王　己巳周以太師護為雍州牧後周雍州牧九命雍於用翻　甲戌周王后獨孤氏殂辛巳齊大赦　齊主以旱祈雨於西門豹祠不應毁

之并掘其冢戰國時魏以西門豹為鄴令鑿十二渠以利民故祠冢皆在鄴　五月癸巳余孝頃等屯二萬軍於工塘連八城以逼周廸等下有衆字文意乃暢廸懼請和并送兵糧樊猛等欲受盟而還還從宣翻又如字孝頃貪其利不許樹柵圍之由是猛等與孝頃不協　周以大司空侯莫陳崇為大宗伯　癸丑齊廣陵南城主張顯和長史張僧那各帥所部來降帥讀曰率降戶江翻　辛丑齊以尚書令長廣王湛錄尚書事驃騎大將軍平秦王歸彥為尚書左僕射驃匹妙翻騎奇寄翻　甲辰以前左僕

射楊惜為尚書令　辛酉上幸大莊嚴寺捨身（前車覆矣後車不知戒耳目習於事佛不知其非也）壬戌羣臣表請還宮　六月乙丑齊主北巡以太子殷監國（監工衘翻）因立大都督府與尚書省分理衆務仍開府置佐齊主特崇其選以趙郡王叡為侍中攝大都督府長史　己巳詔司空侯瑱與領軍將軍徐度帥舟師為前軍以討王琳（帥讀曰率）齊主至祁連池（祁連池即汾陽之天池北人謂天為祁連）戊寅還晉陽　秋戊戌上幸石頭送侯瑱等（秋七月戊戌也）高州刺史黄法𣰰吳興太守沈

郢州刺史周敷時盖即臨川故郡置郢州以敷為刺史合兵救周廸敷自臨川故郡斷江口斷音短分兵攻余孝頃別城樊猛等不救而没劉廣德乘流先下故獲全孝頃等皆棄舟引兵步走廸追擊盡擒之送孝頃及李孝欽於建康歸樊猛於王琳甲辰上遣吏部尚書謝哲往諭王琳哲朏之孫也謝朏莊之子歷仕宋齊梁朏敷尾翻八月甲子周大赦乙丑齊主還鄴辛未詔臨川王蒨西討蒨倉甸翻以舟師五萬發建康上幸治城寺送之甲戌齊主如晉陽王琳

在白水浦周文育侯安都徐敬成許王子晉以厚賂子晉乃偽以小船依艒而釣（艒音榻）夜載之上岸入深草中步投陳軍還建康自劾上引見並宥之（上時掌翻劾戶槩翻又戶得翻見賢遍翻）戊寅復其本官（文育安都敗軍而不誅遽復其官何也二人當時名將誅之則無以為用故也）謝哲返命王琳請還湘州詔追衆軍還癸未衆軍至自大雷　九月甲申周封少師元羅為韓國公以紹魏後（江陵之陷元羅還魏）　丁未周王如同州冬十月辛酉還長安　余孝頃之弟孝勱及子公颺猶據舊柵不下（新吳

舊擱也勱音邁颺余章翻庚午詔開府儀同三司周文育都督衆軍出豫章討之　齊三臺成更名銅爵曰金鳳金虎曰聖應氷井曰崇光魏武築三臺於鄴城西北皆因城為之基中曰銅爵臺高十丈石虎更增二丈南曰金虎臺北曰氷井臺皆高八丈更工衡翻　十一月甲午齊主至鄴大赦齊主遊三臺戲以槊刺都督尉子輝應手而斃槊色角翻刺七亦翻　常山王演以帝沈湎憂憤形於顏考異曰北史作子耀今從北齊書典畧色帝覺之曰但令汝在我何為不縱樂沈持林翻樂音洛演唯涕泣拜伏竟無所言帝亦大悲抵盃於地曰汝似嫌我

如是自今敢進酒者斬之因取所御盃盡壞棄壞音怪未幾沈湎益甚或於諸貴戚家角力批拉幾居豈翻沈持林翻批自結翻又偏迷翻手擊也拉盧合翻不限貴賤唯演至則內外肅然演又密撰事條將諫其友王晞以為不可諸王官寮有師有友演不從因間極言間古莧翻遂逢大怒演性頗嚴尚書郎中剖斷有失斷丁亂翻輒加捶楚令史姦慝即考竟演為尚書令故然捶止橤翻帝乃立演于前以刀鐶擬脅以刀鐶擬演脅示將築殺之召被演罰者被皮義翻臨以白刃求演之短咸無所陳乃釋之晞昕之弟也

王晞見下晞許斤翻帝疑演假辭於晞以諫欲殺之王私謂晞曰王即演也通鑑因齊史修治有未純者耳王博士明日當作一條事為欲相活為于偽翻亦圖自全宜深體勿怪乃于衆中杖晞二十帝尋發怒聞晞得杖以故不殺以其得杖之故謂非敎演為之遂不殺髠鞭配甲坊居三年演又因諫爭大被毆撻爭讀曰諍被皮義翻毆烏口翻考異曰北史孝昭紀云文宣賜帝魏時宮人醒而忘之謂帝擅取遂令刀鐶亂築因此致困今從北史王晞傳閉口不食太后日夜涕泣帝不知所為曰儻小兒死柰我老母何於是數往問演疾謂曰努力彊食數所角翻彊其

兩翻下强坐同當以王晞還汝乃釋晞令詣演演抱晞曰吾氣息惙然惙丑掇翻類篇曰困劣也恐不復相見復扶又翻晞流涕曰天道神明豈令殿下遂斃此舍言天道福善禍淫不應使演遂死于此至尊親為人兄尊為人主安可與計言難與計是非也殿下不食太后亦不食殿下縱不自惜獨不念太后乎言未卒演强坐而飯卒子恤翻飯扶晚翻晞由是免徒配甲坊徒刑也由此得免還為王友及演録尚書事除官者皆詣演謝去必辭晞言於演曰受爵天朝拜恩私第晉羊祜之言朝直遥翻自古以為不可宜一切

約絶演從之久之演從容謂晞曰主上起居不恒卿宜耳目所具吾豈可以前逢一怒遂爾結舌卿宜為諫草（從于容翻　恒戶登翻　為于偽翻）吾當伺便極諫（伺相吏翻）晞遂條十餘事以呈因謂演曰今朝廷所恃者惟殿下乃欲學匹夫耿介輕一朝之命狂藥令人不自覺（狂藥謂酒也）刀箭豈復識親踈（復扶又翻）一旦禍出理外將奈殿下家業何奈皇太后何演欷歔不自勝（欷音希又許氣翻　歔音虛　勝音升）曰乃至是乎明日見晞曰吾長夜久思今遂息意即命火對晞焚之（焚諫草也）

後復承間苦諫帝使力士反接（復扶又翻間古莧翻反接兩手向後也）扳白刃注頸罵曰小子何知是誰教汝演曰天下噤口非臣誰敢有言帝趣杖亂捶之數十（噤巨禁翻趣讀曰促）會醉臥得解帝褻黷之遊徧于宗戚所往留連（盤樂忘返謂之留連）唯至常山第多無適而去（適歡極也）尚書左僕射崔暹屢諫演謂暹曰令太后不敢言吾兄弟杜口僕射獨能犯顏內外深相感愧（常山齊之賢王文宣淫酗規正為多齊之史臣因其嗣祚亦多溢美覩者能于辭令之間詳其溢美者則幾矣）太子殷自幼溫裕開朗禮士好學（好呼到翻）關覽時

政甚有美名帝常嫌太子得漢家性質不似我欲廢之鮮卑謂中國人為漢帝登金鳳臺名太子使手刃囚太子惻然有難色再三不斷其首帝大怒親以馬鞭撞之斷丁管翻撞直江翻太子由是氣悸語吃悸其季翻吃居乞翻言蹇也精神昏擾帝因酣宴屢云太子性懦社稷事重終當傳位常山太子少傅魏收謂楊愔曰太子國之根本不可動揺至尊三爵之後每言傳位常山令臣下疑二若其實也當決行之此言非所以為戲恐徒使國家不安愔以收言白帝帝乃

止帝既殘忍有司訊囚莫不嚴酷或燒犂耳使立其上或燒車釭釭姑紅翻車轂中鐵也使以臂貫之既不勝苦皆至誣伏勝音升唯三公郎中武强蘇瓊三公郎自魏晉以來有曹三公郎中屬殿中尚書掌五時讀時令諸曹囚帳斷罪赦日建金雞等事劉昫曰武彊漢武隧縣屬河間國晉改曰武彊屬安平國後魏屬廣宗郡又置武邑郡五代志曰齊廢郡為武彊縣至隋屬信都郡之五代志後齊尚書列歷職中外所至皆以寛平為治治直吏翻時趙州及清河屢有人告謀反者前後皆付瓊推撿事多申雪尚書崔昂謂瓊曰若欲立功名當更思餘理數雪反逆數所角翻身命何輕

瓊正色曰所雪者寃枉耳不縱反逆也昂大慙帝怒臨漳令稽曄晉避愍帝諱改鄴為臨漳尋沒于石勒後曰鄴東魏天平初分鄴併內黃斥丘肥鄉置臨漳縣舍人李文思以賜臣下為奴中書侍郎彭城鄭頤私誘祠部尚書王昕曰自古無朝士為奴者昕曰箕子為之奴此論語孔子之言鄭頤誘王昕使言而陷之邪無道危行言孫聖人包周身之防也如此誘音酉朝直遙翻下同頤以白帝曰王元景比陛下于紂王昕字元景以字行帝銜之頃之帝與朝臣酣飲昕稱疾不至帝遣騎執之騎奇寄翻見方搖膝吟詠遂斬于殿前投尸漳水齊主北築長

城南助蕭莊士馬死者以數十萬計重以修築臺殿（重直用翻）賜與無節府藏之積不足以供（藏徂浪翻）乃減百官之祿撤軍人常廩併省州郡縣鎮戍之職以節費用焉　十二月庚寅齊以可朱渾道元為太師尉粲為太尉冀州刺史段韶為司空常山王演為大司馬長廣王湛為司徒　壬午周大赦　齊主如北城因視永安簡平王浚上黨剛肅王渙于地牢帝臨穴謳歌令浚等和之浚等惶怖且悲不覺聲顫（和胡卧翻怖普布翻顫之膳翻）帝愴然為之下泣

為于偽翻泣淚也將赦之長廣王湛素與浚不睦進曰猛虎安可出穴帝默然浚等聞之呼湛小字曰步落稽皇天見汝帝亦以浚與渙皆有雄略恐為後害乃自刺渙又使壯士劉桃枝就籠亂刺刺七亦翻槊每下槊色角翻浚渙輒以手拉折之號哭呼天史言浚渙之多力折而設翻號戶高翻于是薪火亂投燒殺之填以土石後出之皮髮皆盡尸色如炭遠近為之痛憤為于偽翻帝以儀同三司劉郁捷殺浚以浚妃陸氏賜之馮文洛殺渙以渙妃李氏賜之為李妃捷馮文洛張本二人

皆帝家舊奴也陸氏尋以無寵于淩得免　高凉太守馮寶卒海隅擾亂寶妻洗氏懐集部落數州晏然其子僕生九年是歳遣僕帥諸酋長入朝洗息典翻帥讀曰率首慈秋翻長知兩翻詔以僕為陽春太守五代志高凉郡陽春縣梁置陽春郡　後梁主遣其大將軍王操將兵略取王琳之長沙武陵南平等郡琳兵東下故後梁得以乘虛取之操將即亮翻

三年春正月己酉周太師䕶上表歸政上時掌翻　周王始親萬機軍旅之事䕶猶總之初改都督州軍事為總管諸州

總管自此始王琳名桂州刺史淳于量五代志始安郡梁置桂州今為靜江府量雖與琳合而潛通于陳二月辛酉以量為開府儀同三司壬午侯瑱引兵焚齊舟艦于合肥艦戶黯翻丙戌齊主于甘露寺禪居深觀據齊紀甘露寺在遼陽此鄙語所謂獼猴坐禪也唯軍國大事乃以聞尚書左僕射崔暹卒齊主幸其第哭之謂其妻李氏曰頗思暹乎對曰思之帝曰然則自往省之省悉景翻因手斬其妻擲首牆外齊斛律光將騎一萬將即亮翻下同騎奇寄翻擊周開府儀同三司曹回公斬之柏

谷城主薛禹生弃城走遂取文侯鎮立戍置栅而還還從宣翻又如字　三月戊戌齊以高德政為尚書右僕射　吐谷渾寇周邊吐從暾入聲谷音浴　庚戌周遣大司馬賀蘭祥擊之

丙辰齊主至鄴　梁永嘉王莊至郢州遣使入貢于齊使疏吏翻　王琳遣其將雷文策襲後梁監利太守蔡大有殺之沈約曰監利縣疑是吳所立晉屬南郡宋屬巴陵郡後梁置監利郡今監利在江陵府東南百八十里　齊主之為魏相也相息亮翻　膠州刺史定陽文肅侯杜弼為長史五代志高密郡舊置膠州唐武德五年改曰密州五代志文城郡吉昌縣後魏曰定陽

帝將受禪粥諫止之見一百六十三卷簡文帝大寶元年帝問治國當用何人治直之翻對曰鮮卑車馬容會須用中國人帝以為譏已銜之高德政用事粥不為之下嘗於眾前面折德政德政數言其短于帝粥恃舊不自疑折之舌翻數所角翻下同高德政譏杜弼而不知楊愔之忌已杜弼恃舊而不疑德政之譏已昏昏于利欲之場秪思害人而不知其身之受害者多矣夏帝因飲酒積其愆失遣使就州斬之使疏吏翻既而悔之驛追不及　閏四月戊子周命有司更定新歷更工衡翻

丁酉遣鎮北將軍徐度將兵城南皖口南皖口皖水入江之口也

祝穆曰皖水自霍山縣流入經懐寧縣北二里又東南流三百四十里入大江吳地志皖口今舒州之山口鎮將即亮翻皖戶板翻

齊高德政與楊愔同為相愔常忌之高德政事齊主于初潛禪代之際又德政勸成之權利所集故為楊愔所忌齊主酣飲德政數彊諫數所角翻齊主不悅謂左右曰高德政恒以精神凌逼人恒戶登翻德政懼稱疾欲自退帝謂楊愔曰我大憂德政病對曰陛下若用為冀州刺史病當自差差叱駕翻病差猶言病瘳也帝從之德政見除書即起帝大怒召德政謂曰聞爾病我為爾針醫家按穴用針可以愈疾故云然為于偽翻親以小刀刺之血流

露地又使曳下斬去其足刖七亦翻去羌呂翻劉桃枝執刀不敢下帝責桃枝曰爾頭即墮地桃枝乃斬其足之三指帝怒不解囚德政于門下因于門下省其夜以氊輿送還家明旦德政妻出珍寶滿四牀欲以寄人帝奄至其宅見之怒曰我御府猶無是物詰其所從得皆諸元賂之遂曳出斬之妻出拜又斬之高德政之禍猶宋之顏竣也詰去吉翻并其子伯堅以司州牧彭城王浟為司徒侍中高陽王湜為尚書右僕射乙巳以浟兼太尉浟夷周翻湜常職翻齊主封子紹廉

為長安王　辛亥周以侯莫陳崇為大司徒達奚武為大宗伯武陽公豆盧寧為大司寇五代志犍為郡犍為縣後周曰武陽令狐德棻曰寧之先本慕容氏前燕之枝庶也歸魏賜姓豆盧氏　柱國輔城公邕為大司空輔城郡名在汝州郟城縣　乙卯周詔有司無得糾赦前事唯厩庫倉廩與海內所共若有侵盜雖經赦宥免其罪徵備如法備償也今人猶言塡備　周賀蘭祥與吐谷渾戰破之拔其洮陽洪和二城以其地為洮州李延壽曰賀蘭之先與魏俱起有乙伏為賀蘭莫何弗因以為氏劉昫唐志洮州臨潭縣本吐谷渾之洪和城後周攻得之置美相縣唐為臨潭縣洮州治焉

後移治洮陽城仍於舊洪和城置美相縣天寶中廢美相併入臨潭洮土刀翻五月丙辰朔日有食之　齊太史奏今年當除舊布新齊主問於特進彭城公元韶曰漢光武何故中興對曰為誅諸劉不盡為於偽翻於是齊主悉殺諸元以厭之厭於協翻癸未誅始平公元世哲等二十五家囚韶等十九家韶幽於地牢絶食啗衣袖而死啗徒敢翻又徒濫翻　周文育周迪黄法𣰰共討余公颺公颺孝頃子也颺音揚豫章太守熊曇朗引兵會之衆且萬人文育軍於金口自豫章西南入象牙江至金溪口　公颺詐降謀執

文育文育覺之因送建康（降戶江翻）文育進屯三陂王琳遣其將曹慶帥二千人救余孝勱（將卽亮翻下同帥讀曰率下自帥達帥同）慶分遣主帥常衆愛與文育相拒（帥所類翻）自帥其衆攻周迪及安南將軍吳明徹迪等敗文育退據金口熊曇朗因其失利謀殺文育以應衆愛監軍孫白象聞其謀勸文育先之（監工銜翻先悉薦翻）文育不從時周迪棄船走不知所在乙酉文育得迪書自齎以示曇朗曇朗殺之於坐而併其衆（坐徂卧翻）因據新淦城（新淦縣自漢至蕭齊屬豫章郡五代志屬廬陵郡唐屬吉州淦

音緝又音甘曇朗將兵萬人襲周敷敷擊破之曇朗單騎奔巴山騎奇寄翻魯悉達部將梅天養等引齊軍入城魯悉達據新蔡城悉達帥麾下數千人濟江自歸拜平南將軍北江州刺史五代志宣城郡南陵縣陳置北江州六月戊子周以霖雨詔羣臣上封事極諫左光祿大夫徇氏樂遜上言四事徇氏縣漢以來屬河東郡古郇瑕氏之地後以徇頓居之以鹽鹽致富遂改為徇氏上時掌翻其一以為比來守令代期既促比毘至翻守式又翻責其成效專務威猛今闔東之民淪陷塗炭若不布政優優詩商頌之辭毛長曰優優和也聞諸

境外闇音問何以使彼勞民歸就樂土樂音洛其二以為頃者魏都洛陽一時殷盛貴勢之家競為侈靡終使禍亂交興天下喪敗喪息浪翻比來朝貴器服稍華朝直遥翻百工造作務盡奇巧臣誠恐物逐好移有損政俗好呼到翻其三以為選曹補擬宜與衆共之今州郡選置猶集鄉閭況天下銓衡不取物望既非機事何足可密以此觀之選曹補擬皆密奏於上蓋自晋山濤啟事始也其選置之日宜令衆心明白然後呈奏其四以為高洋據有山東未易猝制譬猶棊劫相持爭行

先後弈碁有劫彼此爭行以相持以先後着決一枰之勝負易以致翻若一行不當當丁浪翻或成彼利誠應捨小營大先保封域不宜貪利邉陲輕為舉動周處士韋敻處昌呂翻敻休正翻孝寛之兄也志尚夷簡魏周之際十徵不屈周太祖甚重之不奪其志世宗禮敬尤厚號曰逍遥公晉公護延之至第訪以政事護盛脩第舍敻仰視堂歎曰酣酒嗜音峻宇彫牆有一於此未或不亡夏書五子之歌之辭護不悅驃騎大將軍開府儀同三司寇儁寇儁所居官後周之九命也讚之孫也寇讚自秦歸魏見一百一十八

卷晉安帝義熙十四年少有學行家人常賣物多得絹五匹僞於後知之曰得財失行少詩照翻行下孟翻吾所不取訪主還之敦睦宗族與同豐約教訓子孫必先禮義先悉薦翻自大統中稱老疾不朝謁朝直遥翻下同世宗虛心欲見之僞不得已入見入見賢遍翻王引之同席而坐問以魏朝舊事載以御輿令於王前乘之以出顧謂左右曰如此之事唯積善者可以致之史言周王禮賢周文育之討余孝勱也帝令南豫州刺史侯安都繼之文育死安都還遇王琳將周炅周

協南歸王琳使周炅助曹慶攻周迪自南川歸也將即亮翻炅古迥翻與戰擒之孝勸

弟孝猷帥所部四千家詣安都降帥讀曰率降戶江翻安都進軍

至左里擊曹慶常衆愛破之衆愛奔廬山庚寅廬山民

斬之傳首　詔臨川王蒨於南皖口置城蒨倉甸翻使東徐

州刺史吳興錢道戢守之戢則立翻　丁酉上不豫丙午殂

年五十七上臨戎制勝英謀獨運而為政務崇寛簡非軍旅

急務不輕調發性儉素常膳不過數品私宴用瓦器蚌

盤調徒釣翻蚌盤者蠡器以蚌為飾今謂之螺鈿蚌步項翻殽核充事而已後宮無

金翠之飾不設女樂時皇子昌在長安（梁元帝承聖元年徵昌為領直江陵之陷沒於長安）內無嫡嗣外有彊敵宿將皆將兵在外朝無重臣（將即亮翻朝直遥翻下同）唯中領軍杜稜典宿衛兵在建康章皇后名稜及中書侍郎蔡景歷入禁中定議祕不發喪急名臨川王蒨於南皖景歷親與宦者宮人密營斂具（斂力贍翻）時天暑須治梓宮（治直之翻）恐斧斤之聲聞於外乃以蠟為祕器（蠟蜜滓也漢官有東園祕器聞音問）文書詔敕依舊宣行侯安都軍還適至南皖與臨川王俱還朝甲寅王至建康入

居中書省安都與羣臣定議奉王嗣位王謙讓不敢當皇后以昌故未肯下令羣臣猶豫不能決安都曰今四方未定何暇及遠臨川王有大功於天下武帝既殺王僧辯使蒨平杜龕張彪等以定東土故云有大功須共立之今日之事後應者斬即按劍上殿白皇后出璽又手解蒨髮推就喪次上時掌翻璽斯氏翻推吐雷翻為侯安都恃定策之功以殺其身張本遷殯大行於太極西階皇后乃下令以蒨纂承大統是日即皇帝位大赦秋七月丙辰尊皇后為皇太后辛酉以侯瑱為太尉侯安都為司

空齊顯祖將如晉陽乃盡誅諸元或祖父為王或身嘗貴顯皆斬於東市其嬰兒投於空中承之以矟（矟所角翻與槊同）前後死者凡七百二十一人悉棄尸漳水剖魚者往往得人爪甲鄴下為之久不食魚（為於僞翻）使元黃頭與諸囚自金鳳臺各乘紙鴟以飛黃頭獨能至紫陌乃墮仍付御史中丞畢義雲餓殺之（齊主每令死囚以席為翅從臺上飛下免其罪戮今欲夷諸元黃頭雖免殊死猶餓殺之）唯開府儀同三司元蠻祠部郎中元文遥等數家獲免（曹魏置祠部郎五代志齊尚書曹祠部郎掌祠祀醫藥贈賜等事）

蠻繼之子常山王演之妃父江陽王繼元乂之父後從封安定王文遥遵之五世孫也常山公遵佐道武帝定中原定襄令元景安此後漢新興郡之定襄也在隋秀容縣界虔之玄孫也陳留王虔亦佐道武帝與燕王垂戰敗而死欲請改姓高氏其從兄景皓曰從才用翻安有棄其本宗而從人之姓者乎丈夫寧可玉碎何能瓦全景安以其言白帝帝收景皓誅之賜景安姓高氏　八月甲申葬武皇帝於萬安陵廟號高祖　戊戌齊封皇子紹義為廣陽王以尚書右僕射河間王孝琬為左僕射都官尚書崔昂為

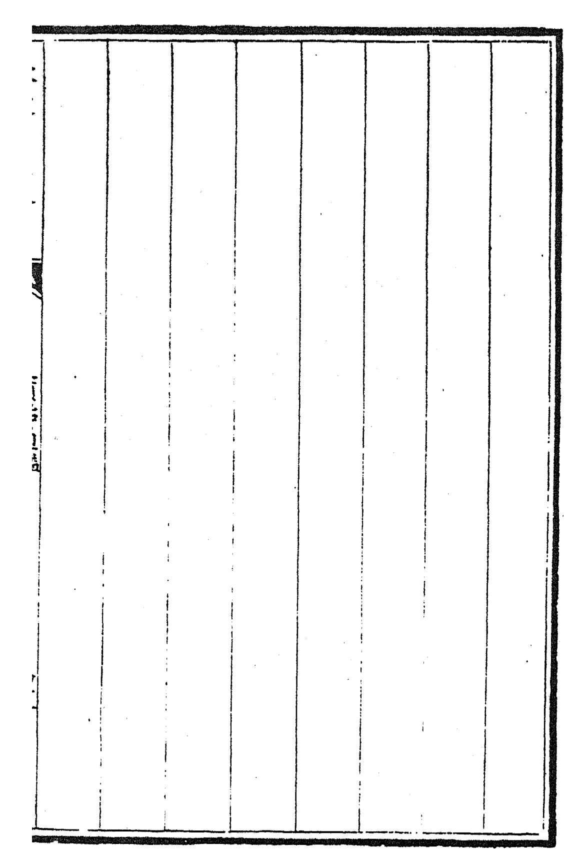
右僕射　周御正中大夫崔猷建議以為聖人沿革因時制宜今天子稱王不足以威天下請遵秦漢舊制稱皇帝建年號乙亥周王始稱皇帝追尊文王曰文皇帝改元武成　癸卯齊詔民間或有父祖冒姓元氏或假托攜養者不問世數遠近悉聽改復本姓　初高祖追謚兄道譚為始興昭烈王以其次子項襲封及世祖即位項在長安未還（項與昌俱在長安）上以本宗乏饗（始興王道譚二子上入纂皇緒而項留長安故本宗無主祭者世祖即上廟號）戊戌詔徙封項為安成王

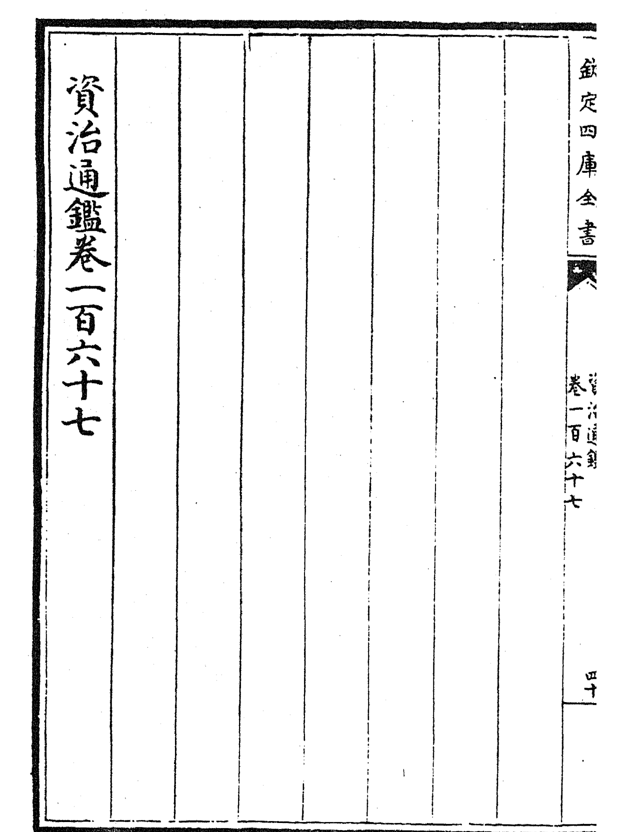
皇子伯茂為始興王以奉道譚祀　初周太祖平蜀見一百六十五卷梁元帝承聖二年以其形勝之地不欲使宿將居之將即亮翻問諸子誰可往者皆不對少子安成公憲請行少詩照翻太祖以其幼不許壬子周人以憲為益州總管時年十六善於撫綏留心政術蜀人悅之九月乙卯以大將軍天水公廣為梁州總管廣導之子也宇文導周太祖之兄子　辛酉立皇子伯宗為太子　己巳齊主如晉陽　辛未周主封其弟輔城公邕為魯公安成公憲為齊公純為陳公盛為

越公達為代公通為冀公逌為滕公逌音由乙亥立太子毋吳興沈妃為皇后周少保懷寧莊公蔡祐卒五代志蜀郡成都縣舊制懷寧等四郡齊顯祖嗜酒成疾不復能食復扶又翻自知不能久謂李后曰人生必有死何足致惜但憐正道尚幼人將奪之耳齊太子殷字正道又謂常山王演曰奪則任汝慎勿殺也尚書令開封王楊愔領軍大將軍平秦王歸彦侍中廣漢燕子獻五代志滎陽郡浚儀縣舊置開封郡扶風郡雍縣後魏置平秦郡蜀郡郫縣舊曰廣漢黄門侍郎鄭頤皆受遺詔輔政冬十月

甲午殂（年三十一）癸卯發喪羣臣號哭無下泣者（以其殘暴故哭而不哀號戶刀翻）唯楊愔涕泗嗚咽太子殷即位（殷字正道小字道人文宣帝嫡子也）大赦庚戌尊皇太后為太皇太后皇后為皇太后詔諸土木金鐵雜作一切停罷　王琳聞高祖殂乃以少府卿吳郡孫瑒為郢州刺史總留任（瑒雉杏翻又音暢）奉梁永嘉王莊出屯濡須口齊揚州道行臺慕容儼帥衆臨江為之聲援（帥讀曰率）十一月乙卯琳寇大雷（五代志同安郡望江縣陳置大雷郡）詔侯瑱侯安都及儀同徐度將兵禦之（將即亮翻）安州刺

史吳明徹夜襲湓城五代志寧越郡梁置安州隋開皇十八年改曰欽州琳遣巴陵太守任忠擊明徹大破之明徹僅以身免琳因引兵東下　齊以右丞相斛律金為左丞相常山王演為太傅長廣王湛為太尉段韶為司徒平原王淹為司空高陽王湜為尚書左僕射河間王孝琬為司州牧侍中燕子獻為右僕射　辛未齊顯祖之喪至鄴自晉陽至鄴　十二月戊戌齊徙上黨王紹仁為漁陽王廣陽王紹義為范陽王長樂王紹廣為隴西王樂音洛







資治通鑑卷一百六十七




總校官庶吉士臣侍朝

校對官檢討臣龔大萬

謄錄監生臣張元輯

欽定四庫全書薈要

史部

資治通鑑卷一百六十八
　　　　　　　　　九



臣董誥詳校

詳校官編修臣汪鏞

資治通鑑卷一百六十八　宋　司馬光　撰

胡三省　音註

陳紀二 起上章執徐盡玄默敦牂凡三年

世祖文皇帝上 諱蒨字子華高祖兄始興王道譚之長子

天嘉元年春正月癸丑朔大赦改元　齊大赦改元乾明　辛酉上祀南郊　齊高陽王湜以滑稽便辟有寵於顯祖 湜常職翻史記索隱曰滑謂亂也稽同也以言辯捷之人言非若是言是若非能亂同異也楚

辭將突梯滑稽如脂如韋崔浩云滑音骨稽流酒器也轉注吐酒終日不已言出口成章詞不空竭若滑稽之吐酒故揚雄酒賦云鴟夷滑稽腹如大壺盡日盛酒人復藉沽是也又姚察云滑稽猶俳諧也滑讀如字稽音計以其言語滑利智計捷出故云滑稽也尹㛹曰便辟足恭也朱元晦曰便辟謂習於威儀而不直便毘連翻辟匹亦翻常在左右執杖以撻諸王太皇太后深銜之及顯祖殂湜有罪太皇太后杖之百餘癸亥卒　辛未上祀北郊　齊主自晉陽還至鄴　二月乙未高州刺史紀機自軍所逃還宣城軍所侯瑱軍前也據郡應王琳涇令賀當遷討平之王琳至柵口柵口在濡須口之東水導巢湖令謂之柵江口宋白曰廬州東

南至楓口三百九十里今謂之新婦口侯瑱督諸軍出屯蕪湖瑱他甸翻又音鎮相持百餘日東關春水稍長長知兩翻舟艦得通琳引合肥漅湖之衆舳艫相次而下艦户黯翻漅音巢又子小翻舳音逐艫音盧軍勢甚盛瑱進軍虎檻洲琳亦出船列於江西隔洲而泊明日合戰琳軍少卻退保西岸少詩沼翻及夕東北風大起吹其舟艦並壞沒於沙中浪大不得還浦及旦風靜琳入浦治船治直之翻瑱等亦引軍退入蕪湖周人聞琳東下遣都督荆襄等五十二州諸軍事荆州刺史史寧將兵數萬

乘虛襲郢州孫瑒嬰城自守（去年王琳東下留孫瑒守郢州將即亮翻瑒雉杏翻又音暢）琳聞之恐其衆潰乃帥舟師東下去蕪湖十里而泊擊柝聞於陳軍（帥讀曰率柝他各翻聞音問）齊儀同三司劉伯球將兵萬餘人助琳水戰行臺慕容恃德之子子會將鐵騎二千屯蕪湖西岸為之聲勢（騎奇寄翻）丙申瑱令軍中晨炊蓐食以待之時西南風急琳自謂得天助引兵直趣建康（趣七喻翻）瑱等徐出蕪湖躡其後西南風翻為瑱用琳擲火炬以燒陳船皆反燒其船（逆風而用火攻此王琳所以敗也）瑱發

拍以擊琳艦戰船前後置拍竿以拍敵船又以牛皮冒蒙衝小船以觸其艦并鎔鐵灑之琳軍大敗軍士溺死者什二三溺奴狄翻餘皆棄船登岸為陳軍所殺殆盡齊步軍在西岸者自相蹂踐並陷於蘆荻泥淖中蹂人九翻踐慈演翻淖奴教翻淖泥也騎皆棄馬脫走得免者什二三擒劉伯球慕容子會斬獲萬計盡收梁齊軍資器械琳乘舴艋冒陳走舴陟格翻艋音猛陳讀曰陣至湓城欲收合離散衆無附者乃與妻妾左右十餘人奔齊先是琳使侍中袁泌先悉薦翻泌毘必翻又兵媚翻考異曰北齊

書作長史袁泌今從陳書御史中丞劉仲威侍衛永嘉王莊及敗左右皆散泌以輕舟送莊達於齊境拜辭而還遂來降還從宣翻又如字降戶江翻下同仲威奉莊奔齊泌昂之子也袁昂著名節於齊梁之間樊猛及其兄毅帥部曲來降自此江南皆為陳有矣帥讀曰率齊葬文宣皇帝於武寧陵廟號高祖後改曰顯祖　戊戌詔衣冠士族將帥戰兵陷在王琳黨中者皆赦之隨材銓敘將即亮翻帥所類翻　己亥齊以常山王演為太師錄尚書事此鄴省尚書也以長廣王湛為大司馬并省錄尚書事晉陽并州

故曰并省并必經翻以尚書左僕射平秦王歸彥為司空趙郡王叡為尚書左僕射詔諸元良口配沒入官及賜人者並縱遣去年齊顯祖夷諸元沒其家口今縱遣良口奴婢仍不縱也乙巳以太尉侯瑱都督湘巴等五州諸軍事鎮湓城　齊顯祖之喪常山王演居禁中護喪事婁太后欲立之而不果太子即位乃就朝列朝直遥翻以天子諒陰詔演居東館東館蓋在鄴宮昭陽殿東欲奏之事皆先咨決楊愔等以演與長廣王湛位地親逼恐不利於嗣主心忌之居頃之演出歸第考異曰北齊

書孝昭紀云除太傅錄尚書朝政皆決於帝月餘乃居藩邸今從楊愔傳　藩邸常山第也自是詔敕多不關預或謂演曰鷙鳥離巢必有探卵之患離力智翻探吐南翻今日王何宜屢出中山太守陽休之詣演演不見休之謂王友王晞曰昔周公朝讀百篇書夕見七十士猶恐不足錄王何所嫌疑乃爾拒絕賓客演以常山王錄尚書事故稱為錄王先是顯祖之世羣臣人不自保先悉薦翻及濟南王立濟子禮翻演謂王晞曰一人垂拱吾曹亦保優閒因言朝廷寬仁真守文良主晞曰先帝時東宮委一胡人傅之今

春秋尚富駿覽萬機殿下宜朝夕先後（先悉薦翻後户遘翻）親承音旨而使他姓出納詔命大權必有所歸殿下雖欲守藩其可得邪借令得遂沖退自審家祚得保靈長乎（家祚猶云國祚也演以叔父之親與國同休等戚故言家祚王晞勸常山傾大宗其來久矣）演默然久之曰何以處我（處昌呂翻）晞曰周公抱成王攝政七年然後復子明辟惟殿下慮之演曰我何敢自比周公晞曰殿下今日地望欲不為周公得邪演不應顯祖常遣胡人康虎兒保護太子故晞言及之齊主將發晉陽（發晉陽者嗣位

而詰鄴時議謂常山王必當留守根本之地高歡建大丞相府於晋陽文宣席之以移魏鼎宿將勁兵咸在焉故以為根本之地執政欲使常山王從帝之鄴留長廣王鎮晋陽既而又疑之乃敕二王俱從至鄴外朝聞之莫不駭愕朝直遥翻又敕以王晞為幷州長史演既行晞出郊送之演恐有覘察覘丑廉翻又丑艷翻命晞還城執晞手曰努力自慎躍馬而去平秦王歸彥總知禁衛楊愔宣敕留從駕五千兵於西中晋陽在鄴西故謂之西中從才用翻陰備非常至鄴數日歸彥乃知之由是怨愔領軍大將軍可

朱渾天和道元之子也可朱渾道元自隴右歸高歡考異曰典畧云道元弟今從北齊書尚帝姑東平公主齊主之姑則高歡之女也每曰若不誅二王少主無自安之理少詩照翻燕子獻謀處太皇太后於北宮燕因肩翻鄴城有北宮處昌呂翻使歸政皇太后又自天保八年已來爵賞多濫楊愔欲加澄汰以水為諭也澄者去泥滓汰者去砂石乃先自表解開府及開封王諸叨竊恩榮者皆從黜免由是嬖寵失職之徒盡歸心二叔演湛皆齊主之叔平秦王歸彥初與楊燕同心既而中變盡以疎忌之迹告二王侍中宋欽道

弁之孫也（宋弁見任於魏孝文帝）顯祖使在東宮教太子以吏事欽道面奏帝稱二叔威權既重宜速去之（去羌呂翻）帝不許曰可與令公共詳其事（楊愔時為尚書令故稱之為令公）愔等議出二王為刺史以帝慈仁恐不可所奏乃通啓皇太后具述安危宮人李昌儀（昌儀意亦內職而北史后妃傳無之蓋太后女官之名）高仲密之妻也（高仲密因妻而外叛事見一百五十八卷梁武帝大同九年）李太后以其同姓甚相昵愛（昵尼質翻）以啓示之昌儀密啓太皇太后（史言謀及婦人之禍）愔等又議不可令二王俱出乃奏以長廣王湛鎮

晉陽以常山王演錄尚書事二王既拜職乙巳於尚書省大會百僚愔等將赴之散騎常侍兼中書侍郎鄭頤止之散悉亶翻騎奇寄翻曰事未可量不宜輕脫量音良愔曰吾等至誠體國豈常山拜職有不赴之理長廣王湛旦伏家僮數十人於錄尚書後室錄尚書後室錄尚書者宴息之所仍與席上勳貴賀拔仁斛律金等數人相知約曰行酒至愔等我各勸雙盃彼必致辭我一曰執酒二曰執酒三曰何不執爾輩即執之及宴如之愔大言曰諸王反逆欲殺忠

良邪尊天子削諸侯赤心奉國何罪之有常山王演欲緩之湛曰不可於是拳杖亂毆（毆烏口翻）愔及天和欽道皆頭面血流各十人持之燕子獻多力頭又少髮（少詩沼翻）狼狽排衆走出門斛律光逐而擒之子獻歎曰丈夫為計遲遂至於此使太子太保薛孤延等執顒於尚藥局（五代志尚藥局總知御藥事屬門下省後齊制也）顒曰不用智者言至此豈非命也二王與平秦王歸彥賀拔仁斛律金擁愔等唐突入雲龍門（唐突廣韻作傏俟不遜也今時謂干乘輿者為唐突）見都督叱利騷招之

不進使騎殺之（叱利虜複姓）開府儀同三司成休寧抽刃呵演演使歸彥諭之休寧厲聲不從歸彥久為領軍素為軍士所服皆弛仗休寧方歎息而罷演入至昭陽殿湛及歸彥在朱華門外（後齊禁中有朱華閤門下者領左右局領左右二人掌知朱華閤內諸事宣傳已下白衣齋子已上皆主之又有左右直長四人朱華閤以外左右衛將軍各一人主之各武衛將軍二人貳之御仗屬官直盪屬官直衛屬官直突屬官直閤屬官皆屬焉分為左右廂）帝與太皇太后竝出（太皇太后之下疑當更有皇太后三字）太皇太后坐殿上皇太后及帝側立演以塼叩頭（塼朱緣翻範土為塼陶而成之）進言曰臣與

陛下骨肉至親楊遵彥等欲獨擅朝權楊愔字遵彥朝直遥翻威福自已自王公已下皆重足屏氣重直龍翻屏必郢翻共相脣齒以成亂階若不早圖必為宗社之害臣與湛為國事重為於偽翻賀拔仁斛律金惜獻武皇帝之業共執遵彥等入宮未敢刑戮專輒之罪誠當萬死時庭中及兩廡衛士二千餘人皆被甲待詔被皮義翻武衛娥永樂武力絕倫素為顯祖所厚叩刀仰視娥姓也後魏有娥清樂音洛叩刀者拔刀離鞘纔寸許考異曰北齊書作領軍劉桃枝今從北史帝不睨之睨研計翻邪視也帝素吃訥吃音訖訖

訥之由見上卷武帝永定二年倉猝不知所言太皇太后令郤仗不退又厲聲曰奴輩即今頭落乃退衛士被甲者皆退當未退之時使宇文覺處之常山長廣身首分矣永樂内刀而泣太皇太后因問楊郎何在賀拔仁曰一眼已出太皇太后愴然曰楊郎何所能為留使豈不佳邪楊愔主壻故謂之楊郎留使留之以任使愴初亮翻乃讓帝曰此等懷逆欲殺我二子演湛皆太皇太后之子次將及我爾何為縱之帝猶不能言太皇太后怒且悲曰豈可使我母子受漢老嫗斟酌婁太后鮮卑也李太后華族也故云然嫗威遇翻太后拜謝太皇太

后又為太后誓言演無異志但欲去逼而已逼謂楊愔等以疏踰戚故欲去之為於偽翻下敢為同去羌呂翻演叩頭不止太后謂帝何不安慰爾叔帝乃曰天子亦不敢為叔惜況此漢輩但匄兒命兒自下殿去此屬任叔父處分處昌呂翻分扶問翻遂皆斬之楊愔受託孤之寄不能尊主庇身者鮮卑之勢素盛華人不足以制之也長廣王湛以鄭頤昔嘗讒已楊愔傳云湛以頤昔讒已作詔書先拔其舌截其手而殺之演令平秦王歸彥引侍衛之士向華林園鄴都華林園魏武之舊也以京畿軍士入守門閤高歡遷魏主於鄴而身居晉陽以其子為京畿大都督防遏內

外故有京畿軍士斬娥永樂於園太皇太后臨惜喪哭曰楊郎忠而獲罪妻后此言出於人心是非之真也以御金為之一眼御金御府之金也親內之曰以表我意演亦悔殺之於是下詔罪狀惜等且曰罪止一身家屬不問頃之復簿錄五家楊惜可朱渾天和燕子獻宋欽道鄭頤凡五家復扶又翻王晞固諫乃各沒一房孩幼盡死兄弟皆除名以中書令趙彥深代楊惜總機務鴻臚少卿陽休之私謂人曰將涉千里殺騏驎而策蹇驢可悲之甚也馬黑脊曰騏驎毛晃曰馬青驪色曰騏驎東方朔傳騏驎騄駬蜚鳴騂騮天下良馬也騏力珍

翻戊申演為大丞相都督中外諸軍錄尚書事自後魏敬宗以爾朱榮為大丞相後高歡復為之位絶羣后威權震主湛為太傅京畿大都督段韶為大將軍平陽王淹為太尉平秦王歸彥為司徒彭城王浟為尚書令浟夷周翻江陵之陷也見一百六十五卷梁元帝承聖三年長城世子昌武帝封長城公昌為世子及中書侍郎項皆沒於長安高祖即位屢請之於周周人許而不遣高祖殂周人乃遣昌還高祖存而不遣高祖殂而遣還欲以間陳使兄弟爭國也以王琳之難居於安陸王琳據中流昌還建康路梗故居安陸難乃旦翻琳敗昌發安陸將濟

江致書於上辭甚不遜上不懌名侯安都從容謂曰從千容翻太子將至須別求一藩為歸老之地安都曰自古豈有被代天子被皮義翻臣愚不敢奉詔因請自迎昌於是羣臣上表請加昌爵命庚戌以昌為驃騎將軍湘州牧驃匹妙翻騎奇寄翻封衡陽王　齊大丞相演如晉陽既至謂王晞曰演從少帝還鄴晞為并州長史留晉陽不用卿言幾至傾覆今君側雖清終當何以處我幾居依翻處昌呂翻下出處同晞曰殿下往時位地猶可以名教出處今日事勢遂關天時非復人理所及

晞勸演纂史究言之復扶又翻演奏趙郡王叡為長史王晞為司馬三月甲寅詔軍國之政皆申晉陽稟大丞相規算詔演志也周軍初至郢州助防張世貴舉外城以應之所失軍民三千餘口周人起土山長梯晝夜攻之因風縱火燒其內城南面五十餘樓孫瑒兵不滿千人身自撫循行酒賦食士卒皆為之死戰周人不能克史言千人一心雖大敵不能克郢人之死戰不下者畏江陵之俘戮也為於偽翻乃授瑒柱國郢州刺史封萬户郡公瑒偽許以緩之而潛脩戰守之備一朝而具乃復

拒守復扶又翻既而周人聞王琳敗陳兵將至乃解圍去瑒集將佐謂之曰吾與王公同奬梁室勤亦至矣今時事如此豈非天乎遂遣使奉表舉中流之地來降將即亮翻使疏吏翻降户江翻王琳之東下也帝徵南川兵江州刺史周迪高州刺史黃法𣰰帥舟師將赴之熊曇朗據城列艦塞其中路熊曇朗時據豫章𣰰巨俱翻帥讀曰率曇徒含翻艦户黯翻塞悉則翻迪等與周敷共圍之琳敗曇朗部衆離心迪攻拔其城虜男女萬餘口曇朗走入村中村民斬之丁巳傳首建康盡滅其族

齊軍先守魯山戊午棄城走詔南豫州刺史程靈洗守之　甲子置沅州武州梁置武州於武陵帝分荊州之義陽天門郡郢州之武陵郡置武州晉沅州領武陵太守治武陵郡其都尉所部六縣為沅州別置通寧郡以刺史領太守治都尉城省舊都尉沅音元以右衛將軍吳明徹為武州刺史以孫瑒為湘州刺史瑒懷不自安固請入朝史言孫瑒能自全朝直遂翻徵為中領軍未拜除吳郡太守　壬申齊封世宗之子孝珩為廣寧王珩音行長恭為蘭陵王　甲戌衡陽獻王昌入境詔主書舍人緣道迎候主書及中書舍人皆當時要近之職也　丙子濟江中

流殞之使以溺告溺奴狄翻侯安都以功進爵清遠公以殺昌之功也五代志南海郡翁源縣陳置清遠郡初高祖遣滎陽毛喜從安成王頊詣江陵梁世祖以喜為侍郎沒於長安與昌俱還因進和親之策上乃使侍中周弘正通好於周好呼到翻夏四月丁亥立皇子伯信為衡陽王奉獻王祀昌謚曰獻周世宗明敏有識量晉公護憚之使膳部中大夫李安寘毒於糖䭔而進之周禮有膳夫唐六典紀前世官制沿革以後周之典庖中士為唐太官署令之職肴藏中士為珍羞署令之職掌醢中士為掌醢署令之職獨不言膳部中大夫以類推之則後周之膳部中

大夫唐光祿卿之職也杜佑通典後周膳部中大夫屬冢宰六命又有膳部下大夫五命餽都回翻丸餅也江陵未敗時梁將陸法和有道術先具大餽薄餅及江陵陷梁人入魏果見餽餅蓋北食也今城市間元霄所賣焦餽即其物但較小耳糖出南方煎蔗為之絕甘帝頗覺之庚子大漸口授遺詔五百餘言且曰朕子年幼未堪當國魯公朕之介弟杜預曰介大也寬仁大度海內共聞能弘我周家必此子也弘大也世宗之知武帝史所謂明敏有識孰大於此辛丑殂年二十七魯公幼有器質特為世宗所親愛朝廷大事多與之參議性深沈有遠識沈持林翻非因顧問終不輙言世宗每歎曰夫人不言言必

有中引論語孔子之言夫音扶中竹仲翻壬寅魯公即皇帝位諱邕字禰羅突安定公泰之第四子也大赦五月壬子齊以開府儀同三司劉洪徽為尚書右僕射侯安都父文捍為始興內史卒官卒官卒於官也卒子恤翻上迎其母還建康母固求停鄉里乙卯為置東衡州梁先已置東衡州於始興蓋中廢而今復置也為於偽翻以安都從弟曉為刺史從才用翻安都子祕纔九歲上以為始興內史竝令在鄉侍養以安都能定策以安國家故寵之養余亮翻六月壬辰詔葬梁元帝於江寧梁敬帝太平二年周人歸元帝之柩於王琳琳敗陳人乃得而葬之車旗禮

章悉用梁典　齊人收永安上黨二王遺骨葬之齊二王死見上卷武帝永定二年　敕上黨王妃李氏還第馮文洛尚以故意脩飾詣之妃盛列左右立文洛於階下數之曰遭難流離數所具翻難乃旦翻　以至大辱志操寡薄不能自盡言不能自殺也　幸蒙恩詔得反藩闈藩闈言藩王之閨闈也　汝何物奴猶欲見侮杖之一百血流灑地　秋七月丙辰封皇子伯山為鄱陽王　齊丞相演以王晞儒緩恐不允武將之意將即亮翻　每夜載入晝則不與語嘗進晞密室謂曰比王侯諸貴每

見敦迫（比毗至翻）言我違天不祥恐當或有變起吾欲以法繩之何如晞曰朝廷比者疏遠親戚殿下倉猝所行非復人臣之事芒刺在背（用漢霍光事遠於願翻復扶又翻）上下相疑何由可久殿下謙退粃糠神器實恐違上玄之意（上玄天也）墜先帝之基（先帝謂高歡）演曰卿何敢發此言須致卿於法晞曰天時人事皆無異謀是以敢冒犯斧鉞抑亦神明所贊耳演曰拯難匡時（難乃旦翻）方俟聖哲吾何敢私議幸勿多言丞相從事中郎陸杳將出使（使疏吏翻）握晞手使之勸

進睎以杳言告演演曰若内外咸有此意趙彦深朝夕左右何故初無一言史言演非不欲篡特覘衆心睎乃以事隙密問彦深事隙公事之隙少暇之時也彦深曰我比亦驚此聲論聲論謂輿論皆歸演聲滿朝野也比毗至翻每欲陳聞則口噤心悸噤其禁翻悸其季翻弟既發端吾亦當昧死一披肝膽因共勸演演遂言於太皇太后趙道德曰相王不效周公輔成王演為丞相故呼之為相王演於齊主居親親之地猶周公之於成王而不能以周公自任故趙道德責之而欲骨肉相奪不畏後世謂之篡邪太皇太后曰道德之言是也未幾幾居

豈覦演又啓云天下人心未定恐奄忽變生須蚤定名位太皇太后乃從之八月壬午太皇太后下令廢齊主為濟南王出居別宮濟子禮覦以常山王演入纂大統且戒之曰勿令濟南有他也為演殺濟南王太后怨張本肅宗即皇帝位於晉陽諱演字延安勃海王歡第六子文宣帝之母弟也大赦改元皇建太皇太后還稱皇太后皇太后稱文宣皇后宮曰昭信乙酉詔絀封功臣禮賜耆老延訪直言褒賞死事追贈名德帝謂王晞曰卿何為自同外客畧不可見自今假非局司

但有所懷隨宜作一牒（毛晃曰牒書板小簡也）候少隙即徑進也（少隙言少有間隙也少詩沼翻）因敕與尚書陽休之鴻臚卿崔劼等三人（臚陵如翻劼丘八翻）每日職務罷竝入東廊共舉錄歷代禮樂職官及田市徵稅或不便於時而相承施用或自古為利而於今廢墜或道德高儁久在沈淪（沈持林翻下沈敏同）或巧言眩俗妖邪害政者悉令詳思以漸條奏朝晡給御食畢景聽還（景日景日入而後聽還私舍故云畢景聽還妖於驕翻晡奔謨翻）帝識度沈敏少居臺閣明習吏事即位尤自勤勵大革顯祖之弊

時人服其明而譏其細人君而親小事為細所謂元首叢脞也少詩照翻嘗問舍人裴澤在外議論得失澤率爾對曰陛下聰明至公自可遠侔古昔而有識之士咸言傷細帝王之度頗為未弘帝笑曰誠如卿言朕初臨萬機慮不周悉故致爾耳顏之推曰如是為爾而已為耳此事安可久行恐後又嫌疎漏澤由是被寵遇庫狄顯安侍坐被皮義翻坐徂卧翻帝曰顯安我姑之子庫狄顯安父干娶勃海王歡之妹樂陵長公主今序家人之禮除君臣之敬可言我之不逮顯安曰陛下多妄言帝曰何故對曰陛

下昔見文宣以馬鞭撻人常以為非今自行之非妄言邪帝握其手謝之又使直言對曰陛下太細天子乃更似吏帝曰朕甚知之然無法日久將整之以至無為耳又問王晞晞曰顯安言是也顯安于之子也羣臣進言帝皆從容受納從干容翻性至孝太后不豫帝行不能正履容色貶悴悴秦醉翻衣不觧帶殆將四旬太后疾小增即寢伏閤外食飲藥物皆手親之太后嘗心痛不自堪帝立侍帷前以爪掐掌代痛掐苦洽翻血流出袖友愛諸弟無君

臣之隔戊子以長廣王湛為右丞相平陽王淹為太傅彭城王浟為大司馬浟夷周翻周軍司馬賀若敦唐六典曰周官大司馬屬官有軍司馬下大夫蓋兵部郎中之任也後周依周官其爵列中大夫也六命若人者翻帥衆一萬奄至武陵帥讀曰率武州刺史吳明徹不能拒引軍還巴陵　江陵之陷也巴湘之地皆入於周周使梁人守之太尉侯瑱等將兵逼湘州賀若敦將步騎救之乘勝深入按賀若敦傳屢戰破瑱乘勝深入軍於湘川九月乙卯周將獨孤盛將水軍與敦俱進辛酉遣儀同三司徐度將兵會侯

瑱於巴丘將即亮翻會秋水汎溢㪲糧援斷絕分軍抄掠以供資費抄楚交翻㪲恐瑱知其糧少乃於營內多為土聚覆之以米少詩沼翻覆敷又翻此檀道濟量沙之故智也名旁村人營旁之村人也陽有訪問隨即遺之瑱聞之良以為實㪲又增脩營壘造廬舍為久留之計湘羅之間遂廢農業梁置湘州於長沙置羅州於湘陰縣瑱等無如之何先是土人亟乘輕船先悉薦翻亟去吏翻數也載米粟雞鴨以餉瑱軍㪲患之乃偽為土人裝船伏甲士於中瑱軍人望見謂餉船之至逆來爭取㪲甲士出而

擒之唐裴行儉詐為糧車以破突厥亦用此策又敎軍數有叛人乘馬投瑱者敎乃別取一馬牽以趣船令船中逆以鞭鞭之如是者再三馬畏船不上數所角翻趣七喻翻上時掌翻然後伏兵於江岸使人乘畏船馬以招瑱軍詐云投附瑱遣兵迎接競來牽馬馬既畏船不上伏兵發盡殺之此後實有饋餉及亡降者瑱猶謂之詐並拒擊之冬十月癸巳瑱襲破獨孤盛於楊葉洲據姚思廉陳書楊葉洲在西江口西江謂湘江也盛收兵登岸築城自保丁酉詔司空侯安都帥衆會瑱南討帥讀曰率

十一月辛亥齊主立妃元氏為皇后世子百年為太子百年時纔五歲齊主徵前開府長史盧叔虎為中庶子（太子中庶子職如侍中後齊門下坊之長也）叔虎柔之從叔也（從才用翻）帝問時務於叔虎叔虎請伐周曰我彊彼弱我富彼貧其勢相懸然干戈不息未能并吞者此失於不用彊富也（以當時東西二國觀之齊若富彊而其根本實撥周若貧弱而其根本實牢若齊孝昭欲用其彊富周固有以待之）輕兵野戰勝負難必是胡騎之法非萬全之術也宜立重鎮於平陽與彼蒲州相對（魏神䴥元年置雍州於河東延和元年改曰秦州太和中

罷魏既分為東西東魏天平初復置秦州於河東沙苑敗後河東之地入於西魏後周因蒲阪舊名而置蒲州深溝高壘運糧積甲彼閉關不出則稍蠶食其河東之地日使窮蹙若彼出兵非十萬以上不足為我敵所損糧食損當作資咸出關中我軍士年別一代一年一更代也穀食豐饒彼來求戰我則不應彼若退去我乘其弊自長安以西民疏城遠敵兵來往實自艱難與我相持農業且廢不過三年彼自破矣帝深善之　齊主自將擊庫莫奚將即亮翻下同至天池庫莫奚出長城北遁此文宣帝所築長城也齊主

分兵追擊獲牛羊七萬而還（還從宣翻又如字）十二月乙未詔自今孟春訖於夏首大辟事已款者（已款謂囚已款服也今人謂獄辭爲獄款辟毗亦翻）宜且申停（及秋冬乃行刑也）己亥周巴陵城主尉遲憲降（尉紆勿翻降戶江翻）遣巴州刺史侯安鼎守之庚子獨孤盛將餘衆自楊葉洲潛遁（賀若敦之勢愈孤矣）丙午齊主還晉陽齊主斬人於前問王晞曰是人應死不（不讀曰否齊主以文宣殺人多非其罪自謂誅當其罪故以問晞）晞曰應死但恨死不得其地耳臣聞刑人於市與衆棄之（記王制之言）殿庭非行戮之所帝改

容謝曰自今當為王公改之為於偽翻帝欲以晞為侍郎按北史王晞傳侍郎當作侍中苦辭不受或勸晞勿自疎晞曰我少年以來閱要人多矣少詩照翻要人謂位居勢要者得志少時鮮不顛覆少時言不多時也少始紹翻鮮息淺翻且吾性實疎緩不堪時務人主恩私何由可保萬一披猖求退無地非不好作要官但思之爛熟耳好呼到翻初齊顯祖之末穀糴踊貴濟南王即位濟子禮翻尚書左丞蘇珍芝建議脩石鼈等屯自是淮南軍防足食杜佑曰石鼈在楚州安宜縣西八十里鄧艾築城於此作白水塘北接連洪澤屯田一萬三千

頃安宜唐寶應元年改為寶應縣

肅宗即位平州刺史嵇曄建議開督亢陂置屯田歲收稻粟數十萬石北境周贍督亢陂在唐涿州新城縣界燕荊軻獻圖於秦即此地亢音剛又於河內置懷義等屯以給河南之費齊分河內汲郡為義州置懷義等屯由是稍止轉輸之勞此是五代志序齊濟南王至孝昭時軍餉通鑑取之附見於此

二年春正月戊申周改元保定以大冢宰護為都督中外諸軍事令五府總於天官事無巨細皆先斷後聞五府地官春官夏官秋官冬官府也史言宇文護之權愈重斷丁亂翻庚戌大赦周主

祀圜丘　辛亥齊主祀圜丘壬子禘於太廟　周主祀方丘甲寅祀感生帝於南郊（用鄭玄之說祀感生帝靈威仰於南郊以祈穀）乙卯祭太社　齊主使王琳出合肥召募傖楚更圖進取（傖助庚翻）合州刺史裴景徽（考異曰北齊書作景暉今從陳書）琳兄珉之壻也請以私屬為鄉導（鄉讀曰嚮）齊主使琳與行臺左丞盧潛將兵赴之琳沈吟不決景徽恐事泄挺身奔齊（按梁置合州於合肥侯景之亂已入於齊齊之境土南盡歷陽陳蓋僑置合州於江濵以景徽為刺史沈持林翻）齊主以琳為驃騎大將軍開府儀同三司揚州刺史鎮壽陽

己巳周主享太廟班太祖所述六官之法（宇文泰廟號太祖泰之相魏也建六官述周禮六典以為六官之法）辛未周湘州城主殷亮降（降戶江翻下同）湘州平侯瑱與賀若敦相持日久瑱不能制乃借船送敦等度江（按賀若敦傳借船之上有求字）敦慮其詐不許報云湘州我地為爾侵逼必須我歸可去我百里之外瑱留船江岍引兵去之敦乃自拔北歸軍士病死者什五六武陵天門南平義陽河東宜都郡悉平（五代志澧陽郡孱陵縣舊置南平郡安鄉縣舊置義陽郡南郡松滋縣舊置河東郡宋白曰澧陽郡安鄉縣本漢孱陵縣地後漢為漢壽縣地晉曾

立義陽郡晉公護以敦失地無功除名為民　二月甲午周主朝日於東郊三代之禮春朝朝日秋暮夕月周人慕古舉行其禮朝直遙翻　周人以小司徒韋孝寬嘗立勳於玉壁事見一百五十九卷梁武帝中大同元年後周之制小司徒六命上大夫也　乃置勳州於玉壁以孝寬為刺史孝寬有恩信善用間諜間古莧翻　或齊人受孝寬金貨遙通書疏故齊之動靜周人皆先知之有主帥許盆以所戍城降齊孝寬遣諜取之俄斬首而還帥所類翻諜徒協翻　離石以南生胡數為抄掠五代志離石郡後齊置西汾州生胡即稽胡之不附屬周者數所角翻抄楚交

翻而居於齊境不可誅討孝寬欲築城於險要以制之乃發河西役徒十萬甲士百人（河西龍門河之西也）遣開府儀同三司姚岳監築之岳以兵少懼不敢前（監工銜翻少詩沼翻）孝寬曰計此城十日可畢城距晉州四百餘里吾一日創手二日敵境始知設使晉州徵兵三日方集謀議之間自稽二日計其軍行二日不到我之城隍足得辦矣乃令築之齊人果至境上疑有大軍停留不進其夜孝寬使汾水以南傍介山稷山諸村縱火（傍蒲浪翻唐志蒲州萬泉縣有介山介子

推隱處稷山縣有稷山齊人以為軍營收兵自固岳卒城而還卒子恤翻三月乙卯太尉零陵壯肅公侯瑱卒丙寅周改八丁兵為十二丁兵率歲一月而役八丁兵者凡境內民丁分為八番遞上就役十二丁兵者分為十二番月上就役周而復始夏四月丙子朔日有食之周以少傅尉遲綱為大司空尉紆勿翻丙午周封憲帝子康為紀國公皇子贇為魯公贇李后之子也贇於倫翻六月乙酉周使御正殷不害來聘周書申徽傳曰御正任專絲綸蓋中書舍人之職也北史盧辯傳武成元年增置御正四人位上大夫考之唐六典則曰後周依周官春官府置內

史中大夫掌王言蓋比中書監令之任後又增為上大夫小史下大夫比中書侍郎之任小史上士比中書舍人之任然則為御正者亦代言之職在帝左右又親密於中書杜佑通典御正屬天官府　秋七月

周更鑄錢更工衡翻文曰布泉一當五與五銖竝行　己酉

周追封皇伯父顥為邵國公以晉公護之子會為嗣顥弟連為杞國公以章武公導之子亮為嗣連弟洛生為莒國公以護之子至為嗣追封太祖之子武邑公震為宋公以世宗之子實為嗣顥與衛可孤戰歿有子什肥導護什肥與其叔連皆為高歡所殺無後故以會亮嗣之洛生為爾朱榮所殺震早卒皆無後故亦立嗣

齊主之誅楊

燕也燕因肩翻許以長廣王湛為太弟既而立太子百年湛心不平帝在晉陽湛居守於鄴楊燕謂楊愔燕子獻守手又翻散騎常侍高元海高祖之從孫也高歡廟號高祖元海父思宗歡之從子散悉亶翻騎奇寄翻從才用翻留典機密帝以領軍代人庫狄伏連為幽州刺史斛律光之弟羨為領軍以分湛權湛留伏連不聽羨視事齊主以伏連代羨為幽州以羨代伏連為領軍以分鄴下之權湛知其故乃留伏連不使之幽州而羨至又不聽其視領軍府事先是濟南閔悼王常在鄴濟南王殷諡閔悼先悉薦翻濟子禮翻望氣者言鄴中有天子氣平秦王歸彥恐濟南

復立爲已不利齊主藉歸彥握兵以殺楊燕楊燕死而濟南廢矣故恐其復立爲已不利復扶又翻勸帝除之帝乃使歸彥至鄴徵濟南王如晉陽湛内不自安問計於高元海元海曰皇太后萬福至尊孝友異常殿下不須異慮湛曰此豈我推誠之意邪元海乞還省一夜思之湛即留元海於後堂元海達旦不眠唯遶牀徐步夜漏未盡湛遽出曰神算如何元海曰有三策恐不堪用耳請殿下如梁孝王故事從數騎入晉陽先見太后求哀梁孝王事見十六卷漢景帝中二年後見主上請去兵權

見賢遍翻去羌呂翻以死為限不干朝政朝直遥翻必保太山之安此上策也不然當具表云威權太盛恐取謗衆口請青齊二州刺史沈靖自居沈持林翻必不招物議此中策也更問下策曰發言即恐族誅固逼之元海曰濟南世嫡主上假太后令而奪之今集文武示以徵濟南之敕執斛律豐樂斛律羨字豐樂樂音洛斬高歸彥尊立濟南號令天下以順討逆此萬世一時也湛大悅然性怯狐疑未能用使術士鄭道謙等卜之皆曰不利舉事靜則吉有林慮令潘

子密曉占候林慮縣漢屬河內郡晉屬汲郡魏拔宗永安元年置林慮郡帶林慮縣慮讀如閭潛謂湛曰宮車當晏駕殿下為天下主湛拘之於內以候之又令巫覡卜之覡刑狄翻多云不須舉兵自有大慶湛乃奉詔令數百騎送濟南王至晉陽九月帝使人酖之濟南王不從乃扼殺之帝尋亦悔之　冬十月甲戌朔日有食之　丙子齊以彭城王浟為太保長樂王尉粲為太尉樂音洛下同　齊肅宗出畋有兎驚馬墜地絕肋婁太后視疾問濟南所在者三齊主不對太后怒曰殺之

邪不用吾言死其宜矣遂去不顧十一月甲辰詔以嗣子沖眇可遺尚書右僕射趙郡王叡諭旨徵長廣王湛統茲大寶又與湛書曰百年無罪汝可以樂處置之勿效前人也樂音洛楚靈王乾谿之役楚人殺其諸子王聞之自投於車下曰余殺人子多矣能無及此乎齊肅宗殺其兄之子臨終乃戒其弟勿殺已之子良可憫笑是日殂於晉陽宮年二十七臨終言恨不見太后山陵

顏之推論曰孝昭天性至孝而不知忌諱乃至於此良由不學之所為也

趙郡王叡先使黃門侍郎王松年馳至鄴宣肅宗遺命湛猶疑其詐使所親先詣殯所發而視之使者復命（使疏吏翻下同）湛喜馳赴晉陽使河南王孝瑜先入宮改易禁衛癸丑世祖即皇帝位於南宮（諱湛勃海王歡第九子孝昭帝之母弟南宮晉陽南宮也）大赦改元太寧　周人許歸安成王頊（頊吁玉翻）使司會上士杜杲來聘（周禮天官之屬有司會凡邦國都鄙官府之治及其財用在書契版圖者皆聽其會計以歲月日考其成鄭玄曰會大計也司會主天下之大計計官之長若今尚書余按後周地官即唐戶部尚書之任司會當如唐之度支郎中而六典不言所以杜佑通典後周司會屬天官府有中大夫上士中士

上悅即遣使報之并賂以黔中地及魯山郡周得黔中則全有巴蜀得魯山則全有漢沔故因其所欲而餌之　齊以彭城王湝為太師録尚書事平秦王歸彦為太傅尉粲為太保平陽王淹為太宰博陵王濟為太尉段韶為大司馬豐州刺史婁叡為司空五代志上黨郡鄉縣後魏置南垣州尋改曰豐州　趙郡王叡為尚書令任城王湝為尚書左僕射任音壬湝居諧翻　并州刺史斛律光為右僕射婁叡昭之兄子也婁昭婁太后之弟叡昭兄拔之子　立太子百年為樂陵王　丁巳周主畋於岐陽十二月壬午還長

安　太子中庶子餘姚虞荔御史中丞孔奐以國用不足奏立煮海鹽賦及榷酤之科（吳王濞煮海為鹽今淮鹽也至此則東南瀕海煮鹽之地皆歸於筦榷矣酤音固荔力計翻榷古岳翻）詔從之　初高祖以帝女豐安公主妻留異之子貞臣徵異為南徐州刺史異遷延不就帝即位復以異為縉州刺史領東陽太守（自侯景之亂梁南郡王大連之敗留異跨據東陽陳興以為縉州刺史因縉雲山以名州妻七細翻復扶又翻下異復同）異屢遣其長史王澌入朝澌每言朝廷虛弱（澌斯義翻）異信之雖外示臣節恒懷兩端（恒戶登翻）與王琳自鄱陽信安嶺

潛通使往來今有嶺路自衢州經信州達於鄱陽使疏吏翻琳敗上遣左衛將軍沈恪代巽實以兵襲之巽出軍下淮以拒恪恪與戰而敗退還錢塘巽復上表遜謝時衆軍方事湘郢乃降詔書慰諭且羈縻之巽知朝廷終將討巳乃以兵戍下淮及建德以備江路劉昫曰建德縣漢會稽富春縣地吳分置建德縣隋廢唐復置建德縣為睦州治所丙午詔司空南徐州刺史侯安都討之

三年春正月乙亥齊主至鄴自晉陽宮至鄴辛巳祀南郊壬午享太廟丙戌立妃胡氏為皇后子緯為皇太子緯于貴翻后

魏兗州刺史安定胡延之之女也戊子齊大赦己亥以馮翊王潤為尚書左僕射　周涼景公賀蘭祥卒（涼國公景諡也）

壬寅周人鑿河渠於蒲州龍首渠於同州（二渠皆以灌溉）

丁未周以安成王頊為柱國大將軍遣杜杲送之南歸（考異曰典畧作杜杲今從周書）

辛亥上祀南郊以胡公配天（胡公始封於陳故郊祀之以配天）

二月辛酉祀北郊　閏月丁未齊以太宰平陽王淹為青州刺史太傅平秦王歸彥為太宰冀州刺史歸彥為肅宗所厚（歸彥以殺楊燕之功為肅宗所厚）恃勢驕盈

陵侮貴戚世祖即位侍中開府儀同三司高元海御史中丞畢義雲黃門郎高乾和數言其短（數所角翻）且云歸彥威權震主必為禍亂帝亦尋其反覆之跡漸忌之（歸彥始為文宣所親任其後背楊愔附孝昭以成濟南之禍又為孝昭所委信孝昭既殂又迎武成以貪天之功故武成跡其反覆而忌之）伺歸彥還家召魏收於帝前作詔草除歸彥冀州（伺相吏翻）使乾和繕寫晝日仍敕門司不聽歸彥輒入宮時歸彥縱酒為樂經宿不知至明欲參（參朝參也毛晃曰參造也趨承也樂音洛）至門知之大驚而退及通名謝敕令早發別賜

錢帛等物甚厚又敕督將悉送至清陽宮齊有別宮在清淇之陽因以為名五代志清河郡清陽縣舊曰清河縣後齊省貝丘入焉改為貝丘隋開皇六年改為清陽將即亮翻拜辭而退莫敢與語唯趙郡王叡與之久語時無聞者帝之為長廣王也清都和士開以善握槊彈琵琶有寵辟為開府行參軍及即位累遷給事黄門侍郎高元海畢義雲高乾和皆疾之將言其事士開乃奏元海等交結朋黨欲擅威福乾和由是被疎被皮義翻義雲納賂於士開得為兗州刺史為和士開怙寵亂齊張本帝徵江州刺史周迪

出鎮湓城周廸領江州刺史而屯據臨川徵之鎮湓城若以江州授之者又徵其子入朝朝直遥翻下同廸趑且顧望並不至趑子移翻且七余翻趑趄不進之貌其餘南江酋帥私署令長多不受名酋慈秋翻帥所類翻長知兩翻朝廷未暇致討但羈縻之豫章太守周敷獨先入朝進號安西將軍給鼓吹一部賜以女妓金帛令還豫章周敷先與周廸分據臨川既破熊曇朗敷移據豫章吹尺瑞翻妓渠綺翻廸以敷素出已下深不平之乃陰與留異相結遣其弟方興襲敷敷與戰破之又遣其兄子伏甲船中詐為賈人欲襲湓城賈音古未發事覺

尋陽太守監江州事晉陵華皎遣兵逆擊之盡獲其船仗監工衛翻上以閩州刺史陳寶應之父為光祿大夫五代志建安郡陳置閩州陳寶應父羽子女皆受封爵命宗正編入屬籍而寶應以留異女為妻陰與異合虞荔弟寄流寓閩中荔思之成疾上為荔徵之寶應留不遣寄嘗從容諷以逆順為於偽翻從千容翻寶應輒引它語以亂之寶應嘗使人讀漢書臥而聽之至蒯通說韓信曰相君之背貴不可言蹶然起坐曰可謂智士寄曰通一說殺三士何足稱智班固曰蒯

通一說而表三傷應劭注云謂京鄗生敗田橫驕韓信也說式芮翻相息亮翻豈若班彪王命識所歸乎王命論見四十一卷漢光武建武五年寄知寶應不可諫恐禍及已乃著居士服著陟略翻居東山寺陽稱足疾寶應使人燒其屋寄安卧不動親近將扶之出寄曰吾命有所懸避將安往言託跡閩中生死之命懸於人手無所避之也縱火者自救之乙卯齊以任城王湝為司徒任音壬湝戶皆翻齊揚州刺史行臺王琳數欲南侵尚書盧潛以為時事未可上遣移書壽陽欲與齊和親潛以其書奏齊朝仍上啓請且息兵

數所角翻上時掌翻朝直遥翻齊主許之遣散騎常侍崔瞻來聘且歸南康愍王曇朗之喪曇朗為齊所殺見一百六十六卷梁敬帝太平元年琳於是與潛有隙更相表列更工衡翻齊主徵琳赴鄴以潛為揚州刺史領行臺尚書瞻悛之子也高歡起兵於信都崔悛為參佐悛力膺翻

梁末喪亂鐵錢不行梁普通中鑄鐵錢喪息浪翻民間私用鵝眼錢甲子改鑄五銖錢一當鵝眼之十考異曰隋志在天嘉五年今從陳帝紀

後梁主安於儉素不好酒色好呼到翻雖多猜忌而撫將士有恩以封疆褊隘邑居殘毀干戈日用鬱鬱不得志

疽發背而殂年四十四葬平陵謚曰宣皇帝廟號中宗太子歸即皇帝位歸字仁遠宣帝之第三子也巋音歸又區胃翻改元天保尊龔太后為太皇太后王后曰皇太后母曹貴嬪為皇太妃嬪毗賓翻

二月丙子安成王頊至建康詔以為中書監中衛將軍上謂杜杲曰家弟今蒙禮遣實周朝之惠然魯山不返亦恐未能及此言若不賂以魯山亦恐未及遣安成王還也朝直遥翻下同杲對曰安成長安一布衣耳而陳之介弟也介大也其價豈止一城而已哉本朝敦睦九族恕己及物上遵太祖遺

旨下思繼好之義（好呼到翻）是以遣之南歸今乃云以尋常之土易骨肉之親非使臣之所敢聞也（使疏吏翻）上甚慚曰前言戲之耳待杲之禮有加焉項妃柳氏及子叔寶猶在穰城上復遣毛喜如周請之（項呼玉翻復扶又翻）周人皆歸之

丁丑以安右將軍吳明徹為江州刺史督高州刺史黃法氍（氍巨俱翻）豫章太守（守式又翻）周敷共討周迪　甲申大赦　留異始謂臺軍必自錢塘上既而侯安都步由諸暨出永康（上時掌翻諸暨縣自漢以來屬會稽郡永康縣吳赤烏八年分上虞烏傷立屬東陽郡自

永安至東陽一百九里異大驚奔桃枝嶺於巖口豎柵以拒之豎而主翻安都為流矢所中血流至踝中竹仲翻踝胡瓦翻足跟也乘轝指麾容止不變因其山勢迮而為堰迮側百翻迫也堰於建翻會潦水漲滿安都引船入堰起樓艦與異城等發拍碎其樓堞潦盧晧翻艦戶黯翻堞達協翻異與其子忠臣脫身奔晉安依陳寶應安都虜其妻及餘子盡收鎧仗而還鎧可亥翻還從宣翻又音如字異黨向文政據新安上以貞毅將軍程文季為新安太守梁置貞毅將軍班第二十二在五德將軍之下陳制擬官品第五帥精甲三百輕往攻

之文政戰敗遂降文季靈洗之子也陳氏建國程靈洗蕭摩訶等俱為健將帥讀曰率降户江翻　夏四月辛丑齊武明婁太后殂齊主不改服緋袍如故未幾未幾言未幾時也幾居豈翻　登三臺置酒作樂宮女進白袍帝投諸臺下散騎常侍和士開請止樂帝怒撾之和士開長君之惡者也自此益無所忌憚矣　乙巳齊遣使來聘使疏吏翻下同　齊青州上言河水清齊主遣使祭之改元河清

先是周之君臣受封爵者皆未給租賦先悉薦翻　癸亥始詔柱國等貴臣邑户聽寄食佗縣　五月庚午周大赦

己丑齊以右僕射斛律光為尚書令　壬辰周以柱國楊忠為大司空六月己亥以柱國蜀國公尉遲迥為大司馬（尉紆勿翻）秋七月己丑納太子妃王氏金紫光禄大夫周之女也（姚思廉陳書周作固）齊平秦王歸彦至冀州内不自安欲待齊主如晉陽乘虛入鄴其郎中令呂思禮告之（此王國郎中令也）詔大司馬段韶司空婁叡討之歸彦於南境置私驛聞大軍將至即閉城拒守長史宇文仲鸞等不從皆殺之歸彦自稱大丞相有衆四萬齊主以都

官尚書封子繪冀州人祖父世為本州刺史得人心子繪父隆之祖回皆為冀州刺史使乘傳至信都傳張戀翻巡城諭以禍福吏民降者相繼城中動靜小大皆知之歸彥登城大呼云降戶江翻呼火故翻孝昭皇帝初崩六軍百萬悉在臣手投身向鄴奉迎陛下當時不反今日豈反邪正恨高元海畢義雲高乾和誑惑聖上疾忌忠良但為殺此三人誑居況翻為於偽翻即臨城自刎刎扶粉翻既而城破單騎北走至交津獲之水經注衡漳水逕武邑郡南又東逕武強縣北又東北逕武遂縣故城南白馬河注之水上承呼沱東逕樂鄉

縣北饒陽縣南又東南逕武邑郡北而東入衡漳水謂之交津口鎖送鄴乙未載以露車銜木面縛李百藥北齊書銜木作銜枚劉桃枝臨之以刃擊鼓隨之并其子孫十五人皆棄市命封子繪行冀州事齊主知歸彥前譖清河王岳事見一百六十六卷梁敬帝紹泰元年以歸彥家良賤百口賜岳家贈岳太師丁酉以段韶為太傅婁叡為司徒平陽王淹為太宰斛律光為司空趙郡王叡為尚書令河間王孝琬為左僕射　癸亥齊主如晉陽

上遣使聘齊　九月戊辰朔日有食之　以侍中都官

尚書到仲舉為尚書右僕射丹陽尹仲舉溉之弟子也到溉彥之之曾孫梁初以文學顯以廉白稱吳明徹至臨川攻周迪不能克丁亥詔安成王頊代之考異曰陳書帝紀云丁亥迪請降詔安成王諱督衆軍以招納之今從南史迪傳冬十月戊戌詔以軍旅費廣百姓空虛凡供乘輿飲食衣服及宮中調度悉從減削乘繩證翻調徒釣翻至於百司宜亦思省約　十一月丁卯周以趙國公招為益州總管　丁丑齊遣兼散騎常侍封孝琰來聘十二月丙辰齊主還鄴自晉陽還鄴齊主逼通昭信李后文宣

李后宮曰昭信曰若不從我我殺爾兒后懼從之既而有娠太原王紹德至閤不得見見賢遍翻愠曰兒豈不知邪姊腹大故不見兒后大慚由是生女不舉帝橫刀詬曰詬許候翻殺我女我何得不殺爾兒對后以刀環築殺紹德后大哭帝愈怒裸后亂撾之后號天不已帝命盛以絹囊號戶刀翻盛時征翻流血淋漉投諸渠水良久乃蘇犢車載送妙勝寺為尼武成之淫虐文宣教之也是以詩貴正始

資治通鑑卷一百六十八